

# LEERO

## ¿QUÉ NOS DEPARA LA GUERRA?

Camilo Echandía

## EL CONFLICTO ÁRABE-ISRAELÍ

Heidi Abuchaibe

Laura Gil

Jacky Sudarsky

## VAMOS AL GRANO

Rodrigo I. Mora

POST  
TENEBRAS  
SPERO  
LUCEM



UNIVERSIDAD EXTERNADO DE COLOMBIA



## DIRECTOR

Roberto Hinestrosa

## EDITORA GENERAL

Diana H. Cure

## REDACCIÓN GENERAL

Isabela Restrepo

## CORRECCIÓN DE ESTILO Y ASESORÍA EDITORIAL

Elkin Rivera

## CONSEJO EDITORIAL

Marie Eve Detoeuf

Patti Londoño

Mauricio Pérez

Clara Inés Rey

Juan Camilo Rodríguez

Wilma Zafra

## DIRECCIÓN ADMINISTRATIVA

Clara Inés Rey

## MERCADEO, PUBLICIDAD Y VENTAS

María Paula Ramírez

Andrés Cufiño

Andrés Felipe Bayer

## INVITADO ESPECIAL

Humberto Maturana

## COLABORADORES

Heidi Abuchaibe

John Michel Amaya

Ibrahim Al Zeben

Juliana Bejarano

Liliana Castañeda

Jorge I. Cuervo

Lucy Cuervo

Andrés Chacón

Jerónimo Delgado

Jaime Duarte

Andrés Durán

Camilo Echandía

Pierre Gilhodes

Laura Gil

Isadora Guerra

Carlos Mendoza

Adriana Gómez

Iván Gómez Lee

Ruth Martínez

Rodrigo Iván Mora

Sebastián Nieto

Cameron Pritchard

Yibrán Ortigón

Diego Restrepo

Jorge A. Suárez

Jacky Sudarsky

Lina Zuluaga

## DISEÑO

Diego Amaral / Zona Ltda.

## DIAGRAMACIÓN

Alexandra Vergara / Zona Ltda.

## PRODUCCIÓN GRÁFICA

Zona Ltda.

## IMPRESIÓN

Panamericana Formas e Impresos

UNIVERSIDAD EXTERNADO

DE COLOMBIA

Facultad de Finanzas, Gobierno y Relaciones Internacionales

Calle 12 N° 0-73 Este

Tels.: 341-9900, 342-0288

Exts. 2001 y 2002

web: www.uexternado.edu.co

e-mail: revistazero@uexternado.edu.co

Bogotá, D.C., Colombia

© Abril de 2002

© ZERO. Prohibida la reproducción parcial o total de los materiales de esta revista sin autorización escrita de los editores.

ISSN 0123-8779

# Índice

## Editorial 5

### Revista Zero

Ganadora premio de diseño editorial 2002.

## Cartas 6

## Actualidad 10

### Los elegidos

Análisis cuantitativo del proceso electoral colombiano año 2002.

Por Pierre Gilhodes y Jaime Duarte

### Estrenando zapatos viejos

Análisis del proceso electoral desde la perspectiva de la Ley 649.

Por Diego Restrepo

### Por quién doblan las campañas

Descripción y diagnóstico de las campañas políticas de los más oponentes candidatos presidenciales.

Por Jorge Iván Cuervo

### La paz y la guerra

Balace de las ventajas y desventajas de una política confrontacionista con los alzados en armas.

Por Camilo Echandía

## Ventana global 26

### Con el euro en el bolsillo

Crónica del impacto que produjo la transición europea hacia la moneda única.

Por Isadora Guerra

### Sida: cronómetro de un desastre

Un juicioso examen del impacto de esta enfermedad en las políticas de salud pública global.

Por Jorge Suárez



UNIVERSIDAD EXTERNADO DE COLOMBIA  
Facultad de Finanzas, Gobierno y Relaciones Internacionales  
Calle 12 N° 0-73 Este  
Tels.: 341-9900, 342-0288  
Exts. 2001 y 2002  
web: www.uexternado.edu.co  
e-mail: revistazero@uexternado.edu.co  
Bogotá, D.C., Colombia  
© Abril de 2002  
© ZERO. Prohibida la reproducción parcial o total de los materiales de esta revista sin autorización escrita de los editores.  
ISSN 0123-8779



zero  
CONTENIDO / EDITORIAL  
cartas



## **Imagomundi 34**

### **Resoluciones pendientes**

Entrevista especial con el embajador de Palestina, Ibrahim Al Zeben, quien plantea desde la perspectiva palestina su posición frente al conflicto.

Por Heidi Abuhaibe A.

### **La ONU, en medio del desorientado**

Riguroso balance histórico del papel de la ONU en el conflicto árabe-israelí.

Por Laura Gil

### **La hora de la verdad**

Recuento histórico, desde el enfoque israelí, de los eventos que han producido un escalonamiento del conflicto en Oriente Medio.

Por Jackie Sudarsky

## **Cuarto de huéspedes 46**

### **Humberto Maturana, la ciencia de ser humano**

No, no es nuestro afamado técnico de fútbol, pero sí es filósofo y biólogo. Uno de los pensadores y escritores latinoamericanos más respetados dentro de la comunidad de filósofos contemporáneos.

Por Jorge Iván Cuervo

## **Peso pluma 54**

### **Qué rico es reír**

Apuntes sobre el matrimonio. Nada en contra de los casados. Disfrútenlos.

## **Extranautas 56**

### **P2P: una pareja en tiempo real**

La descentralización también revoluciona el espacio virtual. Adiós a los grandes servidores. Hoy la comunicación entre usuarios no necesita un nodo central.

Por Andrés Chacón

## **Economía y finanzas 60**

### **Señales imperfectas**

El autor hace un examen de los criterios técnicos utilizados por las calificadoras de riesgo y su impacto en el mercado financiero colombiano.

Por Sebastián Nieto

## **Vamos al grano**

Excelente estudio del impacto y las perspectivas que tiene el mercado del café colombiano en la nueva economía mundial.

Por Rodrigo I. Mora

## **Opciones en el mercado de capitales**

Una propuesta de las opciones de compra como instrumento para atraer la inversión extranjera al mercado bursátil colombiano.

Por Yibrán Ortegón

## **Contraseña 74**

Presentación del primer número del Observatorio de Políticas, Ejecución y Resultados de la Administración Pública.

## **Cultura y sociedad 76**

### **Yo gobierno, tú gobiernas...**

No es utópico pensar que el gobierno funcione con talante empresarial. Así nos lo demuestra el autor de este interesante artículo.

Por Iván Gómez Lee

### **Crónica de otro mundo**

#### **Kiwis en la nube blanca**

Un recorrido por el deslumbrante y natural mundo de Nueva Zelanda nos invita a explorar lo desconocido de la diversidad cultural.

Por Jerónimo Delgado

## **Artificios 84**

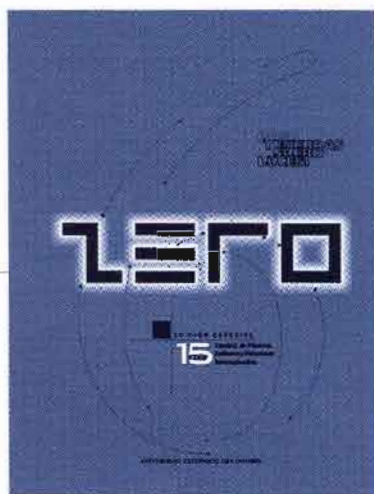
### **Poetas profes**

Lo más granado de la poesía amateur en convocatoria hecha exclusivamente a nuestros profesores de la universidad.

Las opiniones expresadas por los articulistas son de su responsabilidad y no corresponden necesariamente al pensamiento de la revista Zero ni a los principios de la Universidad Externado de Colombia.

# Editorial

La revista *Zero* fue galardonada con el Premio Lápiz de Acero, convocatoria anual que reúne los mejores proyectos de diseño en Colombia



La revista *Zero* fue galardonada con el Premio Lápiz de Acero en la categoría editorial, en ceremonia celebrada el jueves 4 de abril en las instalaciones de Corferias.

El Premio Lápiz de Acero es la más importante convocatoria anual que reúne los mejores proyectos colombianos de diseño en 16 categorías. En él participan destacadas propuestas del diseño industrial, editorial, gráfico, de interiores y de moda en Colombia, entre otros.

En la categoría editorial estaban nominados los diseños de la revista *Zero* y de *U.N. Periódico*, de la Universidad Nacional de Colombia, dos de los más de 400 proyectos que compitieron en la quinta versión de este premio.

# Cartas de los lectores



## Zero, sobrada

Sobre la revista, buenísima. Me parece muy divertida y útil. ¿Les podemos sugerir que la circulen por Internet? Seguro ya lo pensaron. Y... sí, otra revista virtual... A nosotros nos llegan como cuatro. Lo que pasa es que la virtual no puede, por definición, ser igual que la impresa. En la virtual existe una posibilidad más grande de poner a los demás a discutir artículos, ideas, etc. La impresa se guarda, se colecciona, se arruga y se mancha de café. Y después de un tiempo se vuelve a leer sólo para comprobar que es muy alto el riesgo de confiar plenamente en la memoria.

¿Sacaron el número cero o empezaron con el uno? ¿Y va a ser sólo en esa variedad de castellano que habla la mayoría de la gente en Colombia, o tendrán a veces artículos originales y traducidos a alguna de las otras 63 lenguas que dicen se hablan allá?

Catalina Álvarez, exalumna de la facultad  
José Luis Gómez  
Bruselas (Bélgica)

## Correo de brujas

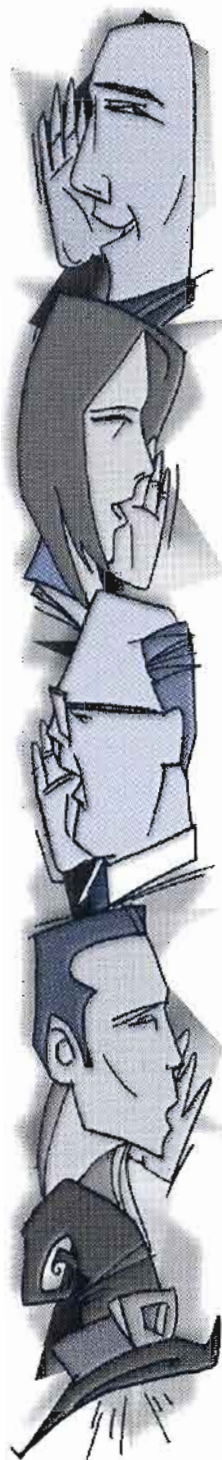
- A raíz del ingreso de la Facultad de Finanzas, Gobierno y Relaciones Internacionales en las grandes ligas de las escuelas de relaciones internacionales, su nombre ya figura en el sitio web de la Association of Professional Schools of International Affairs (Apsia), [www.apsia.org](http://www.apsia.org).
- La facultad es la encargada de asesorar al Ministerio de Comercio Exterior en el diseño de una metodología global de negociación del Acuerdo de Libre Comercio de las Américas (Alca).
- Delicioso verano en el exterior. Todos están invitados a los cursos de verano académicos y culturales que se realizarán en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona y en la Universidad de Columbia en Nueva York, durante el mes de julio. Para mayores informes, contactar a Teresita Aya en la extensión 1008 o en el correo electrónico [mtas@uexternada.edu.co](mailto:mtas@uexternada.edu.co).
- Juan Pablo Parra Rojas representó a nuestro país en el seminario de Jóvenes Líderes convocado por la Universidad de Georgetown y su Escuela de Asuntos Exteriores, Edmund A. Walsh, en el mes de marzo. Se trataron temas relacionados con seguridad internacional, ética y política exterior, energía y medio ambiente, economía global y gobernabilidad. El seminario contó con la participación de distinguidos conferencistas, entre los que se destacan la exsecretaria de Estado Madeleine Albright, el embajador Richard Butler y el analista James Billington.
- Andrés González, presidente de la asociación de exalumnos de la universidad, fue elegido senador de la república. Lo felicitamos y le deseamos mucha suerte.
- El economista e historiador Juan Camilo Rodríguez ejerce hoy funciones directivas en el Cipe. Bienvenido.



- Andelfo García regresó al país y está asesorando a la cancillería en el diferendo con Nicaragua. Además, tiene una cátedra sobre Colombia en Berkeley.
- Clara Inés Rey viaja a Edimburgo, invitada por el Consejo Británico, a conocer el sistema de educación inglés.
- El próximo semestre la facultad abrirá los cursos de formación permanente de actualización para los profesionales de finanzas, gobierno y disciplinas afines, en temas específicos como gestión territorial, Plan Colombia, e-government, entre otros.
- Verónica Hinestrosa (quien no es pariente del decano), exalumna y actualmente asistente de decanatura de la facultad, fue galardonada con una única beca para Latinoamérica, otorgada por la ONU, para ser parte del programa «International Affairs Management» en el Palacio de Naciones de Ginebra, en junio de este año.
- La profesora Laura Gil fue invitada a São Paulo por la Universidad de Columbia a formar parte de un grupo de trabajo sobre Conflicto, violencia y seguridad pública, investigación que se publicará en el 2003.
- El Centro de Estudios Africanos de la Facultad y la Asociación Latinoamericana de Estudios de Asia y África (Aladaa) organizan el seminario «África y Asia en Colombia: visiones, retos y perspectivas para la cooperación sur-sur». El seminario tendrá lugar en el teatro del bloque A, los días 29 y 30 de abril. Mayores informes en el Cipe o en la dirección: [www.cursos.ucxtrnado.edu.co/africa/aladaa.htm](http://www.cursos.ucxtrnado.edu.co/africa/aladaa.htm).
- A principios del mes de mayo la facultad, en alianza con Transparencia por Colombia y la revista *Semana*, llevará a cabo el foro «Reforma política, corrupción e institucionalidad», en el que los candidatos presidenciales tendrán la oportunidad de plantear sus propuestas. Mayores informes en el área de gobierno, ext. 1254, o en el Cipe.
- La facultad, en coordinación con la revista *Semana*, realizará a partir del próximo semestre el ciclo de conferencias «Medios, poder y democracia», cuyo objetivo es ofrecer a los estudiantes una visión del impacto y alcance de los medios de comunicación en el acontecer político, económico y social.

## Noticias de los exalumnos

- Francisco Silva, quien trabaja hace dos años con el grupo de Telefónica de España en Guatemala, acaba de tener su segundo hijo, Federico. Felicidades.
- Juan Pablo Mora, casado con una venezolana y padre de dos hijas, Camila y Juliana, se estableció en Caracas, donde manejará una compañía de autopartes.
- La Mona Betancur maneja desde Miami las relaciones públicas de Univisión con sus artistas.
- Claudia van Diermen se acaba de casar con un noruego y vive en Oslo.
- María Consuelo Araújo está esperando un hijo de su esposo, un fotógrafo argentino a quien conoció después de haberlo atropellado con su carro.
- Vicky Galeano trabaja en el Departamento de Defensa de la Organización de los Estados Americanos.
- Daniel Pulido es consultor financiero del Banco Interamericano para el Desarrollo en Washington.
- Jahir Rodríguez es *Financial Manager* en el Fondo Monetario Internacional.



# Los elegidos



**¿Qué enseñanzas pueden reportar para un observador extranjero las elecciones parlamentarias colombianas del pasado 10 de marzo? Además, sería pertinente preguntarse cuál será el destino de los nuevos elegidos cuando varios candidatos a la presidencia anuncian una revocatoria como parte de la inminente reforma política.**

En primer lugar, puede decirse que estas elecciones transcurrieron en una relativa calma, mayor que la esperada tras la ruptura de las negociaciones entre el gobierno y las Farc, y la posterior ocupación de las cabeceras de la antigua zona de despeje por parte del ejército. En segundo término, la logística e infraestructura y el rápido acopio y procesamiento de los datos demuestran la eficacia de ciertos organismos del Estado, cuyos cuerpos técnicos trabajan, y trabajan bien. A ellos no se les pueden atribuir las fallas legales, los obstáculos formales ni la malicia de los políticos.

Para confirmar la tendencia histórica, la abstención en los comicios legislativos registró de nuevo niveles superiores al 50%. Hay por lo menos dos tipos de abstencionistas: por una parte el estructural, representado por discapacitados, enfermos, viajeros, desplazados, personas sin cédula, que puede estar entre 20 y 25% del censo electoral. Por la otra, está el componente coyuntural, constituido por los que decidieron no votar ya sea por desinterés —anomia—, porque no encontraron candidatos de su gusto o porque rechazan el sistema, los cuales constituyen el 25% restante de la tasa de abstención (ver cuadro).

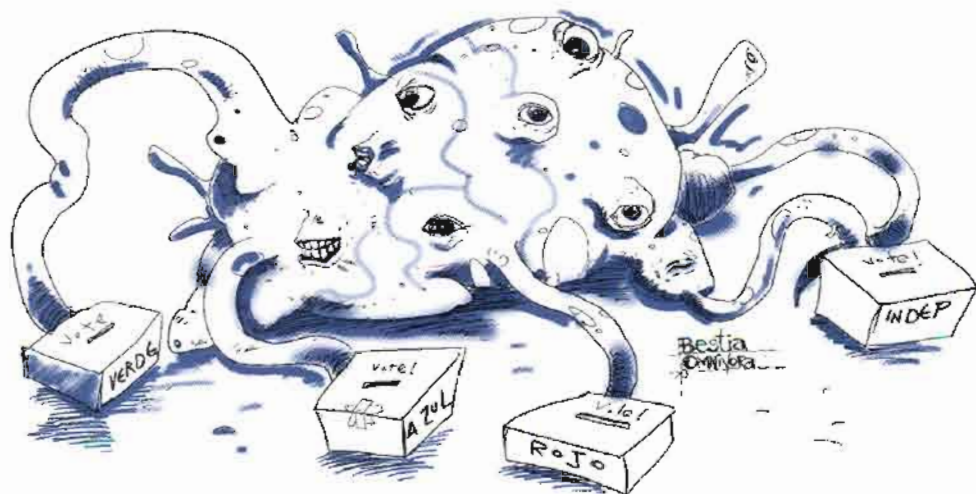
En esta oportunidad se presentaron 440.000 votos en blanco<sup>1</sup>. Son votos que expresan una voluntad ciudadana, gente que se acercó a la urna pero no encontró quien le gustara, o tan sólo quería expresar su inconformidad respecto al funcionamiento del Congreso.

actualidad

**PIERRE GILHODES**  
Profesor e investigador de  
la Facultad de Finanzas,  
Gobierno y Relaciones  
Internacionales  
calarma@aol.com

**COLABORACIÓN ESPECIAL  
DE JAIME DUARTE**  
Profesor del área de Gobierno  
jadq@hotmail.com

**ILUSTRACIONES:**  
Juan Carlos Ochoa



Así mismo, se presentaron 640.000 votos no marcados: electores que si fueron a sufragar pero no expresaron inclinación por ninguno de los muchos candidatos. En el terreno se vio también gente que no marcó debido a las dificultades para ubicar su candidato en el tarjetón, al igual que 340.000 personas que invalidaron su voto al marcar varios nombres, escribir, manchar o romper el tarjetón. Es difícil discriminar la anulación intencional de la involuntaria, pero en suma, cerca de 1.500.000 sufragios —alrededor de 15% de la votación— no afirmaron una intencionalidad específica, lo cual no deja de ser una cifra considerable.

### Distorsión de la voluntad

Lamentablemente no se dispone de datos de participación, abstención y resultados discriminados por sexo y edad. A pesar de ser posible técnicamente, la Registraduría no facilita esta información, la cual permitiría una mejor comprensión del resultado electoral: quién participa y quién se abstiene, en qué segmentos tiene mayor o menor acogida tal o cual candidato, etc. El interés no es simplemente para el estudioso sino también para los políticos.

En relación con la legislación, varias disposiciones tienden a distorsionar más o menos gravemente la expresión de la voluntad popular. La falta de proporcionalidad entre las circunscripciones —para la Cámara de Representantes— recrea unos *burgos podridos*, denunciados por Alfonso López Michelsen en los años sesenta. El representante con mayor número de votos, correspondiente a la circunscripción de Bogotá, necesitó más de 70.000 sufragios para resultar favorecido. El elegido con menos votos —del departamento de Vaupés— recibió tan sólo 706, es decir, cien veces menos<sup>2</sup>. Su caso no es excepcional, pues once curules para la Cámara baja se asignan con menos de 5.000 votos.

El sistema proporcional de cociente o residuo (mayor resto en las nomenclaturas usuales que se opone al sistema de mayor promedio o «D'Hondt») permitió un nuevo despliegue de la operación avispa que, por inoperancia

contenido

editorial

cartas

actualidad

ventana global

imagomundi

cuarto de huéspedes

peso pluma

externautas

finanzas y economía

contraseña

cultura y sociedad

artificios

cartas  
LOS ELEGIDOS  
estrenando zapatos viejos

LERO

### INFORME DE VOTACIÓN

Potencial electoral	2424.000.636	Mesas instaladas	760.574		
Votos válidos	9.122.8225	Mesas instaladas	58.089	Votos en blanco	447.575
Porcentaje Escrutado	95.90%	Votos nulos	341.217	Curules asignadas	102
Tarjetas no marcadas	647.644	Porcentaje de Participación	42.131	Total votación	10.111.683
Votos válidos	8.983.000	Cuociente electoral	89.83		

CANDIDATO	REN.	2002	RESIDUO	1998		
1 Luis Alfredo Ramos	621	1	217.420	37.760	N	Movimiento Equipo Colombia
2 Gabriel Ignacio Zapata Correa	621	2	217.420	37.760	N	Movimiento Equipo Colombia
3 Antonio Navarro Wolf	547	1	209.782	30.122	N	Otros partidos o movimientos
4 Gerardo Antonio Jumí Tapias	547	2	209.782	30.122	N	Otros partidos o movimientos
5 Germán Vargas Lleras	411	1	207.218	27.558	52.227	Movimiento Colombia Siempre
6 Gustavo Enrique Sosa	411	2	207.218	27.558	N	Movimiento Colombia Siempre
7 Samuel Moreno Rojas	535	1	117.615	27.785	111.531	Alianza Nacional Popular (Anapo)
8 Carlos Gaviria Díaz	517	1	114.719	24.889	N	Movimiento Frente Social y Político
9 Juan Manuel López Cabrales	452	1	112.365	22.535	95.578	Partido Liberal Colombiano
10 Mario Uribe	487	1	106.454	16.624	42.263	Mov. Renovación Acción Laboral Moral
11 Jaime Dussán Calderón	599	1	100.113	10.283	44.347	Partido Socialdemócrata Colombiano
12 Ómar Yepes Alzate	534	1	94.369	4.539	63.694	Partido Conservador Colombiano
13 Efraín Cepeda Sarabia	666	1	88.231	88.231	38.552	Mov. Nueva Fuerza Democrática
14 Vicente Blel Saad	496	1	85.616	85.616	53.761	Movimiento Integración Popular (Mipol)
15 Jesús Enrique Piñacué Achicué	500	1	82.335	82.335	66287	Mov. Alianza Social Indígena (ASI)
16 José Darío Salazar	686	1	81.994	81.994	N	Movimiento Unionista
17 Óscar Iván Zuluaga Escobar	507	1	81.298	81.298	N	Coalición
18 Luis Alberto Gil Castillo	711	1	80.564	80.564	N	Movimiento Convergencia Ciudadana
19 Alexandra Moreno	722	1	79.646	79.646	N	Mov. Indígena Renovación Abs. (Mira)
20 Álvaro Araújo	713	1	77.829	77.829	N	Mov. Alternativo de Ava. Soc. (Alas)
21 Enrique Gómez Hurtado	454	1	77.271	77.271	52.106	Movimiento de Salvación Nacional
22 Miguel A. de la Espriella Burgos	546	1	76.986	76.986	N	Movimiento Popular Unido (MPU)
23 Rafael Pardo Rueda	608	1	72.084	72.084	N	Coalición
24 Luis Guillermo Vélez Trujillo	683	1	71.744	71.744	41.669	Partido Liberal Colombiano
25 Rodrigo Rivera Salazar	720	1	71.578	71.578	105.455	Partido Liberal Colombiano

**NOTA:** El contraste con los datos de 1998 fue hecho por Jaime Duarte.

**FUENTE:** Comunicado No. 38 de la Registraduría Nacional del Estado Civil, 2002/03/11, 17:29:00

de los partidos y benevolencia de la autoridad electoral, es una violación del espíritu de la ley, sobre todo en lo referente al Senado.

Luis Alfredo Ramos, el candidato que obtuvo la mayor votación, logró 212.000 votos y eligió dos senadores, o sea 106.000 votos por cada curul, mientras que Samuel Moreno Rojas obtuvo 117.000 sufragios para llegar al Congreso. El senador elegido con menor votación en la circunscripción nacional necesitó 37.000, esto es, tres veces menos que el candidato Moreno Rojas.

En la circunscripción de Bogotá, para Cámara, mientras que el representante Gustavo Petro requirió 77.500 votos, el último elegido, Rafael Amador, necesitó 18.600, o sea cuatro veces menos. Tal desproporción plantea al Congreso como un espejo excesivamente deformado de las intenciones de



los electores y obliga, entre otras cosas, a una reforma seria, no cosmética, de la ley electoral.

Finalmente los partidos políticos, marcados por la anarquía en su organización interna, se dispersan aún más debido a la ausencia de mando central. Parlamentarios de una misma filiación política respaldan diferentes candidaturas presidenciales. La «generosidad» de los avales y las etiquetas de puro oportunismo disimulan parcialmente el estado comatoso de los partidos políticos.

### Anarquía partidista

En el Senado, los liberales elegidos con aval del partido suman unos 30, y sin aval, aunque netamente liberales, son seis o siete más. Entre los parlamentarios conservadores, diez cuentan con el respaldo del partido y quince, de la misma corriente política, no lo tienen. Así, los partidos tradicionales representan algo menos de las dos terceras partes del Senado que va a instalarse en julio.

Aunque el resto de los senadores —unos 37— tienen etiquetas de otros movimientos —cristianos, Frente Social y Político, Cambio Radical—, llamarlos independientes resultaría precipitado y no reflejaría la realidad de sus afiliaciones. Éstos constituyen en realidad grupos muy diversos dentro del espectro político, que difícilmente podrían convertirse en una tercera fuerza.

Con respecto a la elección presidencial, un grupo mayoritario —compuesto por liberales y conservadores, entre otros— parece dispuesto a apoyar a Álvaro Uribe. Otro grupo fuerte, principalmente liberal, renovó su adhesión a Horacio Serpa. Noemi Sanín, Luis Eduardo Garzón<sup>3</sup>, y tal vez Ingrid Betancourt —secuestrada cuando se escriben estas líneas y que podría así estar impedida para formalizar su inscripción— podrían recibir algunas adhesiones.

Se plantea un problema adicional con la afirmación de Salvatore Mancuso según la cual más del 35% de los parlamentarios elegidos son afines a las Autodefensas Unidas de Colombia, más allá de sus leal-

La «generosidad» de los avales y las etiquetas de puro oportunismo disimulan parcialmente el estado comatoso de los partidos políticos.



tades proclamadas. Sin discutir el porcentaje, parece tener fundamento esta afirmación en varias regiones del país. ¿Cómo se comportarán los elegidos? ¿Aceptarán su apoyo los candidatos presidenciales?

Los comicios para Congreso mostraron que tienen sustento las reservas sobre la validez de las encuestas y, más aún, la lectura y explotación que se hace de ellas, aunque su impacto psicológico no puede ponerse en duda. Las predicciones acerca de las elecciones parlamentarias muestran su carácter erróneo tanto en lo referente a participación, que preveía muy superior, como a los resultados, en los que se equivocó profundamente. Recordemos tan sólo que ponía por delante a Antonio Navarro en 8,8% de los votos cuando tuvo dos. No debe olvidarse el carácter limitado de una encuesta aunque esté bien desarrollada.

Cabe preguntarse cuál será el destino de los nuevos elegidos cuando varios candidatos a la presidencia anuncian que los revocarán rápidamente como resultado de la inminente reforma política. Está claro que la renovación en el Congreso fue limitada en cuanto a personas, pero las acusaciones sobre corrupción son exageradas o malintencionadas cuando se denuncian como viciadas dos asambleas en las cuales una mayoría de elegidos no deben confundirse con una minoría de corruptos.<sup>4</sup> ■

Los comicios para Congreso mostraron que tienen sustento las reservas sobre la validez de las encuestas y, más aún, la lectura y explotación que se hace de ellas, aunque su impacto psicológico no puede ponerse en duda.

**Notas**

1. Todas las cifras se basan en resultados al 95% sin faltas del compilado al momento de escribir este artículo. Consultar: [www.registraduria.gov.co/elecciones2002](http://www.registraduria.gov.co/elecciones2002).
2. Datos al 70%. [www.registraduria.gov.co/elecciones2002](http://www.registraduria.gov.co/elecciones2002). Registraduría Nacional del Estado Civil.
3. Luis Eduardo Garzón recibió el respaldo de la mayoría de los congresistas independientes (nota del editor).
4. A pesar de que en los últimos boletines de la Registraduría Nacional han aparecido cifras que llaman la atención por casos poco claros en el conteo de votos. Sólo dos candidatos aumentaron su caudal electoral en forma desproporcionada: los señores Espinosa Faciolince y Vicente Blel Saad. Los demás candidatos, que entraron a ocupar curules a última hora estaban dentro del tiempo admisión del escrutinio; faltaban los datos de algunas localidades —con tradición electoral cuantitativamente estable—, cuya información aún no se había suministrado.

Por otra parte, un hecho que debe investigarse con detenimiento es que algunos candidatos, no sólo los que se encontraban en los últimos diez escaños, han visto disminuir sus votos en los últimos boletines.

# Estrenando

## zapatos viejos

**Algunos analistas políticos dirán que en las elecciones del 10 de marzo de 2002 triunfó la democracia sobre los violentos; contarán los votos de los candidatos para reivindicar el desempeño electoral de su partido, o describirán las nuevas tendencias ideológicas que orientan al electorado. Pero ¿cuál es la razón electoral detrás del tarjetón?**

Con fundamento en la Ley 649 de 2001, en estas elecciones, a diferencia de las anteriores —1994 y 1998—, hubo nuevas curules para la Cámara de Representantes a través de la circunscripción especial nacional —dos por las comunidades negras, una por las comunidades indígenas, una por los colombianos residentes en el exterior y una última por las minorías políticas—. El propósito de la ley consiste en ampliar la representación de las minorías étnicas y políticas y, además, introducir la representación de los colombianos residentes en el exterior. Resulta curioso, sin embargo, que rompa con la lógica territorial de la representación en la Cámara poniendo en duda, al parecer, la naturaleza de la separación entre el Senado —de circunscripción nacional— y la Cámara —de circunscripción territorial—. Este *doble* origen de los representantes electos dificultará, sin duda, el debate en la cámara baja.

De las cuatro circunscripciones, la única que tiene sentido territorial es la de los colombianos residentes en el exterior; no obstante, por la forma como quedó planteada la tarjeta electoral, los nacionales residentes en el país son quienes definen la representación de aquellos que viven en el exterior. Lo adecuado sería que únicamente quienes vivan por fuera del país eligieran a estos representantes.

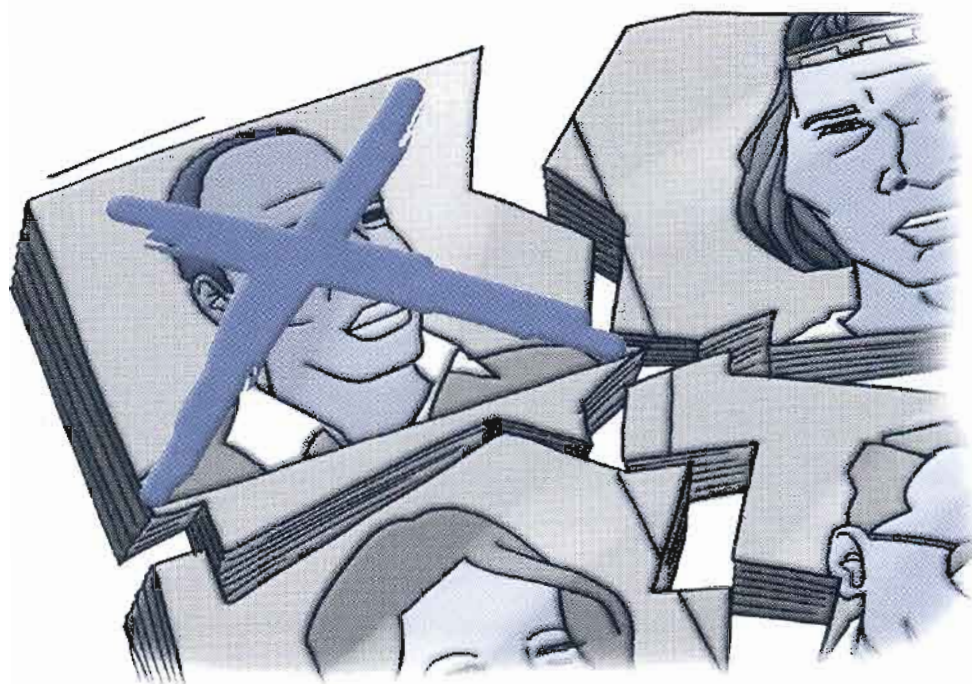
La circunscripción de minorías políticas permite el acceso a la Cámara de los movimientos o partidos políticos que no obtuvieron una curul aun cuando tienen presencia política en varios departamentos, sin concentrar su

actualidad

**DIEGO RESTREPO LONDOÑO**  
Profesor de la Facultad de Finanzas, Gobierno y Relaciones Internacionales  
diestrepo@hotmail.com

**COLABORACIÓN ESPECIAL DE JULIANA BEJARANO**  
Estudiante de VI semestre  
julibeja@hotmail.com

**ILUSTRACIONES:**  
Yeín Barreto y Miquel Martínez



votación en ninguno de ellos; por tal razón las minorías deben estar representadas en el Senado y no en la Cámara. Por su parte, la circunscripción en la Cámara por los indígenas y las comunidades negras sólo tiene sentido si sus asentamientos tradicionales son elevados a la categoría de *entidades territoriales*, según mandato constitucional —esto sucederá, únicamente para los indígenas, cuando el Congreso de la República haya promulgado la respectiva Ley de Ordenamiento Territorial—. Se requiere, igualmente, que los demás colombianos no pertenecientes a estos grupos sean privados de decidir sobre su futuro político, *so pena* de violar el principio de la autonomía.

### Comunidades al poder

Veamos ahora lo siguiente: en los escaños fijos asignados para un determinado grupo, existe la tendencia a que los candidatos de las minorías desvíen su atención hacia una competencia dentro de su circunscripción electoral especial, la cual, debido a las pocas curules asignadas, tiende más a dividir las que a integrarlas. El número de votos perdidos equivale en esta circunscripción especial nacional —para indígenas y negritudes— a un poco más de 529.000 —el 6% de la votación total de Cámara—, disputándose el 1,8% de las curules que, quiéranlo o no, con un solo voto, ya estarían asignadas a estos grupos minoritarios de acuerdo con la nueva ley. Dichos votos podrían más bien apoyar a candidatos propios o de coalición a la Cámara en las circunscripciones territoriales donde la presencia de estas comunidades es mayoritaria, con el logro de doce y trece escaños en lugar de los tres obtenidos el domingo 10 de marzo.

Con la creación de estas circunscripciones especiales, se abre el camino para el nacimiento de algunas otras. Ya se oyen voces que pedirán espacios

los elegidos

ESTRENANDO ZAPATOS...

por quien debían...



políticos para las juventudes, las mujeres, las minorías religiosas y los homosexuales, entre otros sectores. Lo único que se obtiene por este camino es desnaturalizar la composición territorial de la Cámara de Representantes, situación que avanza en contravía del principio de la representación proporcional, pilar de nuestro sistema electoral.

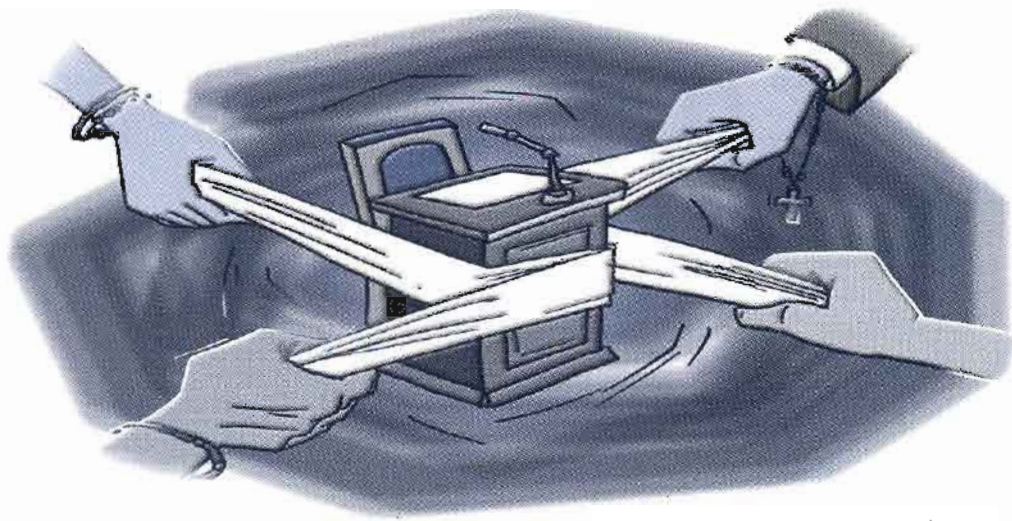
Lo nuevo también es la consulta interna del partido liberal, bastante bien intencionada y orientada a una reforma integral de sus estatutos. La dispersión de listas y la falta de unidad programática e ideológica, el fraccionalismo y las prácticas clientelistas, la ausencia de una oposición verdadera con bancadas en el parlamento, y la crisis de gobernabilidad y de representación, pueden solucionarse, en gran parte, con una renovación interna de los partidos. Faltó, eso sí, dar mayor publicidad al tarjetón de reforma a los estatutos del liberalismo, y la reglamentación de alguno que otro mecanismo que hubiese garantizado el voto exclusivo de los militantes-simpatizantes del partido.

### Mismos y mismas

Las circunscripciones especiales parecen abrir posibilidades para la creación de espacios políticos para las juventudes, las mujeres, las minorías religiosas y los homosexuales.

Con respecto a lo viejo, las tendencias se mantienen. En las pasadas elecciones se confirmó que nuestro país es una de las democracias con menor participación electoral del planeta. Según Idea, Colombia aparece como la *democracia establecida* —con más de 20 años de elecciones regulares— con una de las votaciones más bajas del mundo: 36%, ocupando, en términos de participación electoral, el puesto 162 entre 171 naciones, según una muestra que compara las elecciones de todos los países entre 1945 y 1997.

Un segundo aspecto que persiste es la dispersión de las listas al Congreso. Esta proliferación de listas se incrementó un 10% con respecto a la Cámara —llegaron a 867— y un 8% en



relación con el Senado, en comparación con la elección de 1998 –alcanzaron los 327–. Tal esquema, sin umbrales ni lista única, es perjudicial para la consolidación de un verdadero sistema de partidos, debido a que promueve el fraccionalismo y el surgimiento de fuerzas políticas personalistas; una avalancha de candidaturas, programas y propuestas que generan confusión entre el electorado; un traccionamiento que conlleva la imposibilidad de conformar bancadas en el parlamento; crisis de gobernabilidad y, por último, numerosos «votos inútiles», los cuales terminan reforzando la idea de que la democracia no es el gobierno de la mayoría, sino el lugar donde la minoría que elige es la que gobierna.

Por último, los datos que nos proporciona la elección del día 10 marzo de 2002 parecen confirmar la tendencia a la baja en lo que tiene que ver con el mínimo residuo a través del cual se obtiene una curul para el Congreso. En el Senado, por ejemplo, es necesario un poco menos del 40% del cociente –según datos preliminares–. Esto confirma el juego al que está acostumbrada la clase política colombiana. No obstante, una de las virtudes actuales del sistema consiste en estimular una adecuada proporcionalidad entre los votos expresados en las urnas y su convertibilidad efectiva en escaños en el Congreso.

No obstante lo anterior, ni aun en las más osadas reformas sobre composición, tamaño u origen del Congreso, sería deseable abandonar nuestro actual sistema electoral. Aquello que, por el contrario, sí es plausible, es la introducción de mecanismos de agrupamiento tales como la modificación de la fórmula de cálculo de proporcionalidad y la lista única con límites a la conformación de partidos, así como la inclusión del sistema de los umbrales. Mientras ello no suceda, será imposible transitar por mejores caminos democráticos. ■

Un esquema de representación proporcional por lista sin umbrales ni lista única profundiza la crisis de gobernabilidad y es perjudicial para la consolidación de un verdadero sistema de partidos.

los elegidos  
ESTRENANDO ZAPATOS...  
por quien desian... 15

# Por quién doblan las campañas

Este artículo es un esbozo de interpretación de lo que significan, en términos de análisis político, los proyectos de los cuatro más reconocidos candidatos a la presidencia de la república, así como de las condiciones políticas del país que hicieron posible su puesta en escena.

En la política moderna occidental, el concepto de representación es fundamental para entender la relación entre gobernantes y gobernados, es decir, las relaciones políticas; con todo, esta representación no se agota en la elección de unos por otros, ya que existen otras dimensiones, en términos simbólicos, que reflejan las percepciones y estados de ánimo de la sociedad que son objeto de análisis por parte de la ciencia política.

Más allá de la historia personal de cada candidato, que también es un componente de esta condición de representatividad, hay simbologías y discursos que denotan una significación determinada. Este artículo es un esbozo de interpretación de lo que significan, en términos de análisis político, los proyectos de los cuatro más reconocidos candidatos a la presidencia de la república, así como de las condiciones políticas del país que hicieron posible su puesta en escena.

## Cuál bipartidismo

El Compromiso Social representa el desgaste de un modelo de ejercer la política y de entender el Estado y la sociedad. El bipartidismo, que bien o mal ha configurado las identidades políticas de Colombia, en la versión liberal oficialista se ha desvanecido como expresión de las mayorías y de alternativa confiable en la conducción del país. A mitad de camino dentro de un proyecto político que no encuentra identidad, y sustentado en una visión de la sociedad como un conjunto de pequeñas y poderosas redes clientelistas, aspira a reproducir una forma de gobierno que bajo el ropaje de la socialdemocracia no ha sabido incorporar las transformaciones necesarias para hacer del Estado una condición del desarrollo<sup>1</sup>. No se puede aspirar a transformar la configuración del Estado y su papel en la economía

**JORGE IVÁN CUERVO R.**  
Profesor e investigador de la  
Facultad de Finanzas,  
Gobierno y Relaciones  
Internacionales.  
jicuerdo@hotmail.com

**ILUSTRACIONES:**  
Juan Carlos Ochoa



con base en declaraciones generales, desconociendo por ejemplo que el soporte en las sociedades de bienestar es un Estado muy activo en la economía y en la equiparación de condiciones de los desfavorecidos. Es decir, mucho gasto público, mucha inversión pública en un momento en que se imponen reducciones fiscales y políticas a los estados de economías emergentes como la colombiana.

Nuestra sociedad, en su enorme complejidad y heterogeneidad, no resiste más liberalismo lírico. Es un proyecto político para una comunidad que ya no se reconoce en él y, por tanto, no disminuye la crisis de legitimidad y de gobernabilidad que se vive. Se trata de seguir aplazando la adopción de una serie de decisiones estratégicas a la espera de que, espontáneamente, aparezcan las soluciones. La elección del exmagistrado de la Corte Constitucional, José Gregorio Hernández, denota la crisis de identidad de un proyecto que apuesta por el liberalismo social pero que no encuentra voceros en un partido que, se supone, representa lo social. Le sobran políticos tradicionales y le falta plan de gobierno viable y coherente.

### Imaginario hobbesiano

Primero Colombia representa la emergencia de un modelo de entender el gobierno y la sociedad desde el imaginario hobbesiano, en el que la confrontación es la fuente de legitimidad esencial. ¿Esta invocación a la autoridad supone restricciones a la libertad? Es un modelo de gobierno donde la variable seguridad, en su componente militar y policial, predomina sobre las variables económica, política y social, sustentado en la idea de fundar un nuevo orden institucional, habi-

La otra pieza del rompecabezas del proyecto Primero Colombia es la reforma política, respaldada en el argumento de la baja capacidad de la fuerza pública para disminuir a su enemigo.

estrenando zócalos viejos

POR QUIEN DOBLAN...

la paz y la guerra

da cuenta de la ineficiencia de este régimen político para enfrentar a la subversión.

¿Puede un Estado ineficiente, una sociedad desintegrada y una economía con signos recesivos, apostarle con todos sus recursos a una confrontación abierta y sostenida en términos militares, sin sacrificar crecimiento económico, confianza en la inversión extranjera y cohesión social? Es decir, ¿sin sacrificar gobernabilidad? No hay institucionalidad para respaldar la invocación de autoridad de este proyecto político.

Lo novedoso de esta propuesta es que se trata de una apuesta de la salida a la crisis del conflicto armado por la vía del fortalecimiento militar y de sumar apoyos sociales para acciones más audaces y sostenibles. En Colombia, la salida militar siempre ha sido la consecuencia de las crisis de los procesos de negociación; han sido, si se quiere, respuestas improvisadas y con muy poco apoyo político y social. Si Daniel Pecaú señaló que lo de Colombia es una guerra contra la sociedad, este proyecto se toma en serio el hecho de que la sociedad en su conjunto le declare la guerra a la insurgencia. Se corre un riesgo enorme en términos humanitarios, ya que por esta vía la línea que separa a civiles y combatientes se hace cada vez más débil y el margen de legitimidad de las acciones de la guerrilla se amplía. El dispositivo del derecho internacional humanitario restringe los escenarios y los medios para hacer la guerra, pero no la evita. Este llamamiento a la sociedad civil para que se involucre más en el conflicto va en la dirección contraria.

La otra pieza del rompecabezas es la llamada reforma política, de acuerdo con la hipótesis de que buena parte de las explicaciones de la baja capacidad de la fuerza pública para disminuir a su enemigo tiene que ver con la falta de respaldo de un establecimiento político ajeno y concentrado en defender intereses particulares. Es un reto para la despolitización de las relaciones sociales y el incremento de la *segurización* de las mismas.

**El proyecto Sí Colombia es la actualización extemporánea de un modelo que funciona en contextos donde no existen crisis de legitimidad. La elección de Fabio Villegas como fórmula a la vicepresidencia es un signo inequívoco de esta idea.**

Es un proyecto que surge de la indignación de unos sectores económicos y sociales rurales ante los abusos y pérdida de sentido político de la guerrilla y la impotencia del Estado para impedir y juzgar sus acciones, que se nutre del cansancio de las clases medias y altas de los centros urbanos, que se ha convertido en proyecto nacional en la medida en que se han desdibujado las alternativas de sus contradictores y se ha frivolidado el debate político nacional. Aspira a ser la consolidación de un proyecto de derecha legítima que necesita el país para neutralizar las expresiones parainstitucionales. Su desafío consiste en descubrir el país urbano —la elección de Francisco Santos como candidato a la vicepresidencia



es una decisión en esa dirección—, el país que aún considera que la confrontación es un problema del Ministerio de Defensa, el país heterogéneo, el país plural, el país que se quiere insertar competitivamente en el mundo. De paso, debe reforzar su identidad de proyecto que busca salidas institucionales, sostenibles y aceptadas por la conciencia humanitaria de la llamada comunidad internacional. A este proyecto le faltan política y sociedad civil democrática y le sobra mesianismo.

### Colcha de retazos

El Polo Democrático representa un proyecto que busca recomponer las fuerzas democráticas que desean diferenciarse del bipartidismo y de otros modelos emergentes. En la actualidad no representa una alternativa de acceso al poder sino de elevamiento de la capacidad de negociación de unos sectores para incidir en la formación de la agenda pública. Así como es necesario enriquecer el escenario político colombiano con la institucionalización de una derecha legítima, se precisa la consolidación de un proyecto de izquierda para demostrar que no se requiere la intermediación de actores armados para hacer las grandes transformaciones estatales y sociales. La guerrilla se seguirá deslegitimando, perdiendo horizonte, ahondando su crisis de representatividad, no sólo por continuar usando medios atroces, sino también según a como los actores políticos medien entre el Estado y la sociedad para la consecución de políticas públicas eficaces que resuelvan los problemas que sustentan la excusa del conflicto armado. Este proyecto recoge importantes sectores de la sociedad que se debaten entre la apatía, la simpatía por la existencia de la guerrilla como actor político —que no por sus medios— y la frustración de anteriores proyectos ante la reacción violenta de sectores del establecimiento político.

El Polo Democrático no representa una alternativa de acceso al poder sino de elevamiento de la capacidad de negociación de unos sectores para incidir en la formación de la agenda pública.

estrenando zapatos viejos 13

POR QUIEN DOBLAN...

la paz y la guerra 22





La elección de Vera Grabe como fórmula de Luis Eduardo Garzón deja el sabor de que en este grupo aleatorio y espontáneo de congresistas que se autodenominan independientes por razones de coyuntura, pesó más el corto plazo, el caudal de votos, que una visión de largo plazo y vocación de permanencia. Habría sido interesante que este proyecto hubiera avanzado hacia el centro, pero todo indica que fue un desplazamiento hacia uno de los extremos de la polarización, en un ejercicio de microempresa electoral sofisticado. A este proyecto le falta viabilidad política y le sobra izquierda radical.

#### A ritmo tecno

Si Colombia representa el último coletazo de la tecnopolítica en nuestro país, cuya máxima expresión fue el gobierno de César Gaviria. Sólo que en ese momento había condiciones políticas y económicas, nacionales e internacionales, que le permitieron hacer al hoy secretario de la OEA la revolución institucional que Colombia necesitaba para insertarse en el mundo.

El balance de cómo se hizo y de los impactos que tuvo en distintos sectores productivos está en mora de hacerse de manera rigurosa.

Pero el proyecto de Noemi Sanín es la actualización extemporánea de un modelo que funciona en contextos donde no existan crisis de legitimidad —la elección de Fabio Villegas como fórmula a la vicepresidencia es un signo equivoco de esta idea—.

El funcionamiento del mercado, con un papel de regulación por parte del Estado, es viable en contextos donde los actores económicos tengan confianza en el retorno de la inversión, donde la sociedad civil esté empoderada para hacer el contrapeso en la corrección con el

El Compromiso Social, del partido liberal, está a mitad de camino dentro de un proyecto político que no encuentra identidad, sustentado en una visión de la sociedad como un conglomerado de pequeñas y poderosas redes clientelistas.



Estado de las fallas del mercado, donde las instituciones gocen de credibilidad y las reglas de juego se respeten. Ese no es el caso de Colombia y por tal razón el proyecto no es realista. El país ha empezado a entender esto y de ahí su descenso en las proyecciones electorales, más allá de las ambigüedades discursivas y simbólicas de la candidata. A este proyecto le faltan realismo y sintonía con los tiempos que cruzan y le sobra gavrismo.

En términos generales estas plataformas políticas, en su conjunto y cada una —simbolizadas en la camisa roja de Serpa, el sombrero de ganadero de Uribe, el suéter de sindicalista de los setenta de Garzón y el sastre impecable de Sanín—, son una subrepresentación de la sociedad colombiana; y en esa medida, cada una expresa severas restricciones de conducción del país hacia mayores niveles de integración social y eficacia institucional.

Igualmente, desconocen el hecho de que la gran mayoría de los colombianos ha perdido su confianza en lo político como mecanismo de regulación de sus conflictos. La privatización de la vida pública en Colombia ante el fracaso de conducción de las elites explica las preferencias de voto sobre el programa que ha identificado mejor este estado de ánimo de la sociedad. Existe mucha evidencia empírica sobre el hecho de que los partidos políticos y sus disidencias no han representado el interés general, que son percibidos como buscadores de renta individual, y eso ha producido una desestructuración de lo público que no se resuelve con uno u otro candidato. Una figura presidencial, por sí sola, no resuelve el agregado de conflictos históricos que ha permitido un Estado ineficiente y poco representativo y una sociedad civil desentendida y fragmentada. A pesar de este escenario, entramos de nuevo en la falsa ilusión de que es posible un nuevo país con un nuevo presidente. ■

#### Notas

1. Más aún cuando es una campaña que lleva ocho años.

estrenando zapatos viejos 13

POR QUIEN DOBLAN...

la paz y la guerra 22

LEVO

# La paz y la guerra



**El siguiente artículo plantea a los colombianos una verdadera incógnita: ante la percepción pública a favor del empleo de la fuerza para derrotar a la guerrilla, ¿la clase dirigente insistirá en aplicar la racionalidad privada —fuga de capitales y el abandono del país—, o se decidirá a construir consensos necesarios que logren la superación del conflicto?**

Las posibilidades para lograr la paz deben leerse a partir del estado de la confrontación armada. Esto es lo que se concluye de un estudio sobre la solución de los conflictos internos en el mundo, que apoya la hipótesis según la cual la duración y la intensidad de la guerra favorecen el inicio de las negociaciones, mientras que las condiciones de madurez del enfrentamiento, como el empate militar, parecen ser determinantes para que tales negociaciones culminen con éxito<sup>1</sup>.

El estado actual del conflicto sugiere que el poderío militar alcanzado por las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (Farc), que se sustenta en una importante economía de guerra, determina a la vez su perspectiva del presente, donde las fuentes de ingresos para este renglón parecen inagotables. En consecuencia, la subversión mantiene una visión favorable de la continuación de la guerra y por ello insistirá en la confrontación armada, identificando la economía como nuevo centro de gravedad del conflicto e impidiendo su recuperación mediante el sabotaje sistemático. Sin importar los elevados costos políticos que le signifique recurrir al terror para afectar sectores cada vez más amplios de la población —incluso en el área urbana—, también se propone aumentar aún más su poder de fuego, hasta el punto de que le permita alcanzar el equilibrio estratégico con el Estado para allanar el camino de la negociación y demandar una mayor participación en el poder.

**CAMILO ECHANDÍA C.**  
Profesor, investigador de  
la Facultad de Finanzas,  
Gobierno y Relaciones  
Internacionales.  
cachandia@starmedia.com

**ILUSTRACIONES:**  
Juan Carlos Ochoa

Entre tanto, el Ejército de Liberación Nacional (ELN) buscará un espacio como actor político, lo cual haría que un eventual proceso de paz con esta guerrilla avanzara, pues un sector importante de dicha organización cree que la salida política es la única opción. Así el ELN, al ver disminuido su poder militar, expuesto a su absorción por parte de las Farc, al acecho del ejército y de los grupos paramilitares, y con cada vez menor influencia sobre la población y el territorio, considera que lo fundamental ahora es garantizar la supervivencia a través de la negociación.

Así mismo, los paramilitares parecen estar decididos a ganar el estatus de parte en la solución del conflicto lo que, según sus cálculos, tarde o temprano debería derivar en reconocimiento político. Las masacres, la presión sobre el ELN, la oposición a que se establezca una zona para llevar a cabo las negociaciones con este movimiento subversivo y las reiteradas críticas mientras se realizó el proceso de paz con las Farc forman parte de esa estrategia, lo que permite prever que la violencia ejercida por estos grupos arreciará, para demostrar que sin ellos no se alcanzará la paz en el país.

### Sin concesiones

Por su parte, la clase dirigente colombiana ha creído por largo tiempo que los efectos del conflicto armado se circunscriben a un cubrimiento sectorial rural y a las actividades agropecuarias, a algunas regiones del campo con muy pocos alcances globales y sobre todo sin consecuencias relevantes ni para las actividades urbanas, ni para la seguridad de las ciudades. Esta evidente subestimación de las implicaciones del conflicto, que ha prevalecido en el país, tiene derivaciones de singular importancia cuando se considera el margen de concesiones posibles en una solución política negociada<sup>2</sup>. Los resultados de una encuesta realizada con altos ejecutivos de las grandes empresas del país, cuando el proceso de paz entre el gobierno Pastrana y las Farc apenas comenzaba, son elocuentes: la clase dirigente colombiana desea con vehemencia la paz, cree que es preferible en lugar de la guerra, pero no está dispuesta a ceder una porción de sus ingresos para lograrla, y menos a hacer grandes concesiones a los alzados en armas (*El Tiempo*, 7 de febrero de 1999). No hay duda de que esta visión parte de la subestimación del potencial de transformación y escalamiento de la guerra hacia las áreas urbanas, en una trayectoria que se ha experimentado en conflictos sucedidos en otras áreas del mundo.

Muchos sectores de la sociedad colombiana no han tenido alternativa diferente de convivir con la inseguridad, desarrollando una *disposición a pagar* que acrecienta la capacidad de los grupos alzados en armas, con nefastas consecuencias. El resultado de la generalización de los acuerdos privados con el agente directo

Los mayores esfuerzos del Estado deben dirigirse a transformar la visión optimista que los grupos alzados en armas conservan de la continuación de la guerra.

de la violencia ha llevado a que éste incremente su poder económico, sus ganancias territoriales y su capacidad de control sobre la población civil; de tal suerte, la negociación que el Estado viene buscando hace mucho tiempo para superar el conflicto interno ha sido sobrepasada, en la práctica, por las transacciones económicas privadas entre los agentes de altos ingresos y los alzados en armas<sup>3</sup>.

Una visión diferente, en cuanto a los efectos del conflicto armado en el sistema global, parece evidenciarse en los resultados de la encuesta realizada por la Asociación Nacional de Industriales (Andi), donde el 25% de los empresarios opina que los problemas de la economía se relacionan con la inseguridad, 23% con los altos niveles de tributación, 9% con las dificultades del sector financiero, 7% con la incertidumbre que se respira en el país y 36% cree que la combinación de todos estos factores hace que no exista ningún aspecto favorable que los induzca a invertir (*El Tiempo*, 17 de junio de 1999).

### Racionalidad privada

Ante el nuevo escenario planteado por la ruptura de las negociaciones con las Farc, se podría suponer que mientras compensa ciertas deficiencias, como la clara superioridad de la fuerza aérea, esta guerrilla optará por seleccionar sus objetivos, los cuales se centrarán en continuar atacando la infraestructura, a la policía y a los grupos paramilitares, mientras que dejará el ejército de lado, limitándose a evaluar su capacidad de respuesta antes de dar inicio al pulso militar que sentará las nuevas condiciones para retomar las negociaciones de paz en el futuro. La destrucción de la infraestructura energética, vial y de comunicaciones del país se utilizará para presionar un ambiente de opinión favorable a la reanudación de las conversaciones, ante la imposibilidad del Estado de controlar la producción de estas acciones, al tiempo que se seguirá atacando a la policía mediante la toma de poblaciones, emboscadas a patrullas y atentados individuales de manera sorpresiva en los cascos urbanos, limitando su poder de control y sus movimientos. Finalmente, la guerrilla continuará enfrentando a los grupos paramilitares, buscando el combate, y a través del desmantelamiento de sus redes o supuestos grupos de apoyo.

No existe duda de que la visión negativa ante los hechos de violencia protagonizados por la guerrilla, que ahora recurre al terrorismo, al secuestro y la aplicación de la extorsión en las áreas urbanas, ha aumentado (Fedesarrollo, encuesta de 2001). Lo que plantea una verdadera incógnita es si ante la percepción pública a favor del empleo de la fuerza para derrotar militarmente a la guerrilla («Pulso de opinión a la paz y a la guerra», *Semana*, 21 de enero de 2002), la clase dirigente insistirá en aplicar la racionalidad privada, que

La clase dirigente colombiana desea con vehemencia la paz, cree que es preferible en lugar de la guerra, pero no está dispuesta a ceder una porción de sus ingresos para lograrla, y menos a hacer grandes concesiones a los alzados en armas.



se expresa ahora en la incesante fuga de capitales y el abandono del país (*El Tiempo*, 7 de septiembre de 2001), o se decidirá de una vez por todas a construir los consensos necesarios que hagan posible la superación del conflicto armado mediante la solución negociada, después que se demuestre la imposibilidad de lograr el aniquilamiento de la guerrilla.

En definitiva, un acuerdo verdaderamente atractivo para la guerrilla sólo podrá producirse en la medida en que su capacidad de acción se transforme en cantidades equivalentes de poder legítimo. Ante esta perspectiva, el fortalecimiento del aparato militar del Estado aparece como una condición necesaria para avanzar en la obtención de la paz, si se entiende que no es viable derrotar a la insurgencia, que de manera tan hábil ha logrado sortear con éxito las múltiples iniciativas para vencerlos mediante la readecuación de sus estrategias.

Los mayores esfuerzos del Estado deben dirigirse entonces a transformar la visión optimista que la subversión conserva de la continuación de la guerra, con lo cual se alcanzaría la madurez del conflicto y se abriría paso a la solución negociada. Es en este punto donde necesariamente la sociedad debe desempeñarse como protagonista central determinando los contenidos y el alcance de los acuerdos, con el fin de que el proceso de paz represente una verdadera oportunidad de cambio para el país. ■

#### Notas

1. El empate militar es una situación en la cual ninguno de los combatientes está en capacidad de hacer avances importantes en el campo de batalla debido a la fuerza del adversario y ninguno de los dos cree que la situación vaya a mejorar en el futuro cercano. Barbara F. Walter, «La barrera crítica de la solución de las guerras civiles», *International Organization*, Summer, Vol. 51, N.º 3, 1997.
2. Jesus Antonio Bejarano, Camilo Echanóla, Rodolfo Escobedo y Enrique León, *Colombia: inseguridad, violencia y desempeño económico en áreas rurales*, Bogotá, Universidad Externado de Colombia-Fonade, 1997.
3. Boris Salazar y María del Pilar Castillo, *La hora de los dinosaurios, conflicto y depredación en Colombia*, Cidse-Cerec, 2001.

El resultado de la generalización de los acuerdos privados con el agente directo de la violencia ha llevado a que éste incremente su poder económico, sus ganancias territoriales y su capacidad de control sobre la población civil.

per quien doblan... 12  
LA PAZ Y LA GUERRA  
con el euro en el bolsillo 22

# Con el €uro en el bolsillo

Más que consideraciones económicas, la introducción del euro ha generado un debate acerca de la «identidad europea». Adiós a los cuatro francos por una *baguette*: ahora cuesta menos de un euro.

Tres años de espera y todo tipo de preparativos antecedieron la entrada de un euro que ha sido bien recibido. «Uno se siente como un extranjero en su propio país», decían varios franceses el 1° de enero de 2002. Algunos tenían miedo de no saber cuánto había que pagar por la *baguette* o el *croissant* del desayuno diario. Otros desconfiaban de la oportunidad que tendrían los comerciantes para manipular los precios. Finalmente, como el pinchazo de una inyección, fue más difícil vivir el temor y la expectativa que el suceso.

Después de un periodo de transición de tres años, el euro reemplazó al franco el 17 de febrero de este año. En Francia, la adopción de la moneda comunitaria se fundamentó, por una parte, en el Plan Nacional de Transición al Euro, propuesto en noviembre de 1997, y por otra, en la Ley 98.546, promulgada en julio de 1998<sup>1</sup>.

De manera complementaria, el gobierno francés, la Unión Europea y el Banco Central Europeo (BCE) desarrollaron campañas informativas. Afiches, mensajes televisivos y radiales y folletos de bolsillo mostraban la equivalencia franco-euro, con la ayuda adicional de *convertisseurs*<sup>2</sup> distribuidos gratuitamente. Si bien no todos prestaban atención a este «bombardeo» mediático, el pasado 1° de enero los franceses revolviaron sus casas preguntándose «¿Dónde está el *convertisseur* que me regaló mi banquero?», «¿Dónde está mi folleto de bolsillo?», «¿Cuánto son cien francos en euros?».

En las primeras semanas de 2002, los doce estados de la zona euro hicieron circular alrededor de ocho mil millones de billetes y 38 mil millones de monedas. Al mismo tiempo, retiraron del mercado buena parte de los 107 mil millones de monedas y nueve mil millones de billetes nacionales.

**ISADORA GUERRA**  
Exalumna de la Facultad de Finanzas, Gobierno y Relaciones Internacionales. Corresponsal en Francia. isaforever@hotmail.com

**ILUSTRACIONES:**  
Alberto Sanabria





En total se han destruido o reciclado 30.000 toneladas de monedas y 200 mil millones de francos<sup>2</sup>.

### Motivos nacionales

La denominación del euro está dada en ocho monedas y siete billetes. Las monedas tienen una cara con las doce estrellas de la Unión Europea y otra con un símbolo nacional escogido por cada país, a diferencia de los billetes, los cuales no hacen alusión a motivos nacionales. La representación gráfica de la nueva moneda ha desatado una polémica en torno a la existencia de una identidad europea: «Con Richelieu, usted sabía dónde estaba»<sup>4</sup> —comenta el profesor Bernard Cassen—. Estos billetes con estaciones de tren, puertas abiertas y lugares con corrientes de aire nos hacen sentir en ninguna parte. Como si Europa se encontrara en levitación con respecto a las culturas nacionales<sup>5</sup>. El diseño de los billetes es de cierta manera impreciso; se trata de portales, viaductos y puentes que pretenden expresar la inexistencia de barreras en el interior de Europa. Sin embargo, este no es el mensaje captado por la población de la eurozona.

Por otra parte, el gobierno francés ha tomado medidas tendientes a evitar que los comerciantes aprovechen la situación para redondear los precios a su favor. Es obligatorio que los establecimientos de comercio hagan la conversión con la tasa oficial de cinco decimales (1€ = 6,55957F). Así mismo, la

El director de *Le Monde Diplomatique* comenta: «Con Richelieu, usted sabía dónde estaba. Estos billetes con estaciones de tren, puertas abiertas y lugares con corrientes de aire nos hacen sentir en ninguna parte. Como si Europa se encontrara en levitación con respecto a las culturas nacionales».

contenido

editorial

cartas

actualidad

ventana global

imagomundi

cuarto de huéspedes

peso pluma

externautas

finanzas y economía

contraseña

cultura y sociedad

artificios

La paz y la guerra

CON EL EURO EN EL...

sida, cronómetro



disposición de los precios tanto en euros como en francos ha ayudado en el proceso de transición.

### Los galos, de gala

En varias encuestas, se registra que el público francés ha recibido favorablemente la introducción de la moneda comunitaria<sup>6</sup>. Según un sondeo realizado para el Ministerio de Economía, el 77% de los franceses se siente cómodo con la llegada de la nueva moneda, el 13% muy cómodo y sólo un 7% se ha mostrado en desacuerdo.

En la transición, los consumidores han visto filas más largas en los comercios para hacer sus pagos, pues vendedores y compradores se están adaptando al manejo del euro. Este proceso incluye el ajuste a «pensar definitivamente en euros», sin necesidad de hacer la conversión. Existe temor entre los consumidores franceses a un aumento de los precios como consecuencia de este cambio, aunque el fenómeno se ha observado especialmente en los pequeños comercios.

Al respecto, las asociaciones de consumidores han señalado un alza aproximada de 10% en los grandes supermercados e hipermercados, a pesar de que el pasado junio cinco federaciones profesionales de la industria alimentaria y de la distribución firmaron un acuerdo de neutralización de precios vigente desde noviembre. Según el Ministerio de Economía y Finanzas, los precios no deberían cambiar antes de finales de marzo de 2002. Aun cuando a la Dirección General de la Competencia (DGC) le corresponde vigilar el proceso como instancia reguladora, no existen mecanismos de sanción, puesto que la fijación de precios es libre.

Las primeras investigaciones realizadas por el Instituto Nacional de Estadística y Estudios Económicos (Insee) revelan que la práctica de redondear los precios ha incrementado la inflación en alrededor de 0,5%. Si bien el aumento del valor de los alimentos —1,7% aproximadamente— está asocia-

## CALENDARIO DEL EURO<sup>7</sup>

**02/05/98:** Comienza a funcionar el Banco Central Europeo (BCE).

**01/01/99:** El euro se convierte en la moneda oficial en once estados integrantes de la UE.

**01/04/00:** El mercado bursátil francés hace sus transacciones en euros.

**01/01/01:** Grecia se integra a la zona euro.

**Primer semestre de 2001:** Las facturas de servicios públicos son expedidas en euros, pero pagables en francos.

**Julio/01:** Los bancos comienzan a convertir las cuentas en euros.

**01/09/01:** Los bancos comerciales comienzan su preaprovisionamiento de monedas en euros.

**01/12/01:** Preaprovisionamiento de los bancos comerciales en billetes en euros. Preaprovisionamiento de los comerciantes en monedas y billetes en euros.

**15/12/01:** Los particulares pueden disponer de sus primeros euros (40 monedas) por 100 francos (15,24 €) en los bancos y La Poste, sólo con el fin de habituarse al aspecto de la nueva moneda.

**01/01/02:** Puesta en circulación de monedas y billetes en euros. Todos los pagos en cheque, giros, transferencias, etc., se harán obligatoriamente en euros. Para sacar los francos de circulación en forma paulatina, los comerciantes están obligados a dar las vueltas en euros. Así mismo, los cajeros automáticos sólo expiden billetes en euros.

**17/02/02:** Fin del período de doble circulación en Francia. A medianoche, los billetes y monedas en francos no tienen más curso legal.

**18/02/02:** Utilización exclusiva del euro para todo tipo de pago.

**28/02/02:** Fin del curso legal de todas las monedas nacionales de cada país de la zona euro.

**17/02/05:** Fecha límite para ejercer el cambio gratuito de monedas en francos ante los bancos comerciales, La Poste, el tesoro público, los contables públicos y la banca de Francia.

do al cambio de estación, los servicios —con incrementos del 0,6%—, sin duda alguna, han elevado sus precios como consecuencia directa del efecto euro, si se tiene en cuenta que normalmente el aumento mensual es de 0,1%. Sólo en el mes de enero, los talleres mecánicos subieron sus precios en 1,3%, los hoteles, cafés y restaurantes en 1,2% y los salones de belleza en 0,9%.

La DGC ha comprobado que los productos de consumo masivo se han mantenido estables y que los sectores que habían aumentado ostensiblemente sus precios en enero los han reducido significativamente, a la vez que el respeto a las reglas de conversión y «redondeo» ha mejorado.

La transición al euro puede considerarse exitosa. Los franceses están contentos. Falta esperar que los resultados favorables de estos primeros meses se reflejen en el resto del año y en el porvenir de la Unión Europea. ■

### Notas

1. Ver [www.euro.gov.fr/textes/recueil/parait](http://www.euro.gov.fr/textes/recueil/parait) marco jurídico concerniente al euro
2. Calculadoras de bolsillo para hacer la conversión euro-franco, o viceversa
3. Fuente: site internet du ministère de l'Economie et des Finances: *Lettre de l'Euro*, N° 86 (16-31 de enero de 2002)
4. Unidad: los billetes de franco, venía como figura a Richelieu.
5. Bernard Cassen, profesor emérito del Instituto de Estudios Europeos (Paris-VIII) y director general de *Le Monde Diplomatique*: «Ces billets, on dirait des halls de gare, des portes ouvertes, des embouteillages pour courants d'air. Avec Richelieu, vous savez où vous êtes. Là, on n'est nulle part, on passe. Comme si l'Europe était en lévitation par rapport aux cultures nationales».
6. Ficha técnica: Encuesta telefónica del 8 de enero de 2002 para el Ministerio de la Economía, las Finanzas y la Industria. Realizada por Sofres Comunicación Financiera. Una muestra de 600 personas, mayores de 18 años, método de cuotas (sexo, edad y profesión del jefe de familia— y estratificación por región y categoría de aglomeración. Fuente: [www.sofres.com/default.asp](http://www.sofres.com/default.asp)
7. El grupo La Poste es la agencia de correos nacional francesa que además presta servicios financieros como un banco comercial (ahorro y crédito)

El precio de los alimentos ha aumentado como consecuencia del cambio de estación, pero en el caso de los servicios, sin duda alguna, el incremento se debe directamente al efecto euro.

La paz y la guerra  
CON EL EURO EN EL...  
sida: cronómetro...

# Sida

## cronómetro de un desastre

**Durante los tres minutos que usted tardará leyendo este artículo, unas treinta personas se habrán infectado con el VIH, quince habrán muerto por esta causa y algunos niños habrán quedado huérfanos.**

El último reporte acerca de la situación del VIH/sida en el mundo, dado a conocer por el Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/sida (Onusida) y la Organización Mundial de la Salud (OMS) el pasado diciembre, confirma la gravedad de la epidemia: el año 2001 cerró con la escalofriante cifra de cuarenta millones de seres humanos infectados en todo el globo, algo así como si la totalidad de la población colombiana fuera portadora del virus.

Sólo en ese año se presentaron cinco millones de nuevas infecciones y un número cercano a los tres millones de defunciones a causa del sida. Se calcula que, cada veinticuatro horas, quince mil personas pasan a ser nuevas incubadoras del virus y otras ocho mil mueren por tal motivo. Así las cosas, el VIH/sida se ha posicionado como la enfermedad infecciosa más letal de nuestros tiempos<sup>1</sup>, convirtiéndose en la cuarta causa global de muerte más frecuente después de las enfermedades cardiovasculares, el infarto y la infección respiratoria aguda<sup>2</sup>.

La dispersión de la epidemia a lo largo y ancho del planeta se asocia a los cambios en la conducta sexual, el aumento en el uso de drogas, el incremento de la movilidad internacional y las crisis políticas y sociales<sup>3</sup>. Sin embargo, la situación es particularmente grave en los países en desarrollo, que albergan algo más del 90% de los casos registrados. Entre los factores que han hecho de estos países un caldo de cultivo particularmente favorable se cuentan la debilidad de la infraestructura de salud pública, la pobreza, la falta de educación y de información, y la insuficiencia de productos para la protección<sup>4</sup>.

Según el reporte de Onusida y la OMS, la región más afectada es el África Subsahariana, con 28 millones de casos, equivalentes al 70% del total mun-

**JORGE AUGUSTO SUÁREZ**  
Exalumno de la Facultad  
de Finanzas, Gobierno y  
Relaciones Internacionales  
jausuarez@yahoo.com

**ILUSTRACIONES:**  
Yein Barreto y Miguel Martínez

00:15

00:14

00:13

00:12

00:11

00:10

00:09

00:08

00:07

00:06

00:05

00:04

00:03

00:02

00:01

00:00

23

24

25

26



dial. En países como Botswana y Sudáfrica, la tasa de prevalencia en adultos ha alcanzado niveles superiores al 20%. En promedio, el VIH/sida ha disminuido en quince años la esperanza de vida en los países de esta zona, situándola en 47 años. En América Latina, Brasil concentra el mayor número de casos, con un estimado de seiscientos mil personas infectadas, mientras que Colombia se ubica en el cuarto lugar por número de casos entre los países de la región.

### Ciclo de pobreza

Aparte de las consecuencias negativas para el bienestar de la población y la estabilidad social, la epidemia tiene efectos particularmente nefastos sobre el desempeño económico. Según estudios disponibles para el África Subsahariana, se estima que los países de la región pierden entre 2 y 4% anual de producto interno bruto como consecuencia directa del VIH/sida<sup>5</sup>. Estos efectos se materializan en la reducción de la oferta laboral, la disminución de la productividad y una mayor dependencia del exterior. Así, la epidemia constituye un factor adicional que refuerza el ciclo de pobreza.

Ante la dimensión del problema, no cabe duda de que deben tomarse medidas encaminadas a enfrentarlo. En este sentido, el Consejo de Seguridad de Naciones Unidas se reunió hace dos años para discutir la amenaza del VIH/sida en su primera sesión dedicada a un tema de salud pública<sup>6</sup>. De manera similar, en julio de 2000, los países del G-8 establecieron su compromiso de destinar más recursos para la lucha contra el sida y otras enfermedades infecciosas mortales.

Posteriormente, en abril del año pasado, el secretario general de la ONU, Kofi Annan, concibió la idea de un fondo global para enfrentar el VIH/sida,

con el euro en el bolsillo 23  
SIDA: CRONÓMETRO DE...  
resoluciones pendientes 24



**NÚMERO ESTIMADO DE ADULTOS Y NIÑOS QUE VIVEN CON EL VIH/SIDA (fines de 2001)**



que hasta el momento ha recaudado unos US\$1.500 millones de una meta de US\$10.000 millones. Además, durante la Asamblea General reunida en junio, representantes de los estados miembros adoptaron un marco de trabajo para luchar contra la pandemia y establecieron metas específicas en prevención, asistencia y tratamiento.

**Caipirinha genérica**

En cuanto a la consecución de una vacuna preventiva, los resultados no han sido alentadores. Si bien el financiamiento global para este tipo de investigaciones se ha cuadruplicado desde 1996, hasta el momento no se ha encontrado la cura milagrosa. Por el momento los antirretrovirales, agrupados en el coloquialmente conocido *coctel*, constituyen el único paliativo disponible para las personas infectadas.

El alto costo del tratamiento —unos US\$15.000 anuales— lo hace prácticamente inasequible para el grueso de la población infectada en los países tercermundistas. No obstante, en Brasil e India se han desarrollado formas genéricas de los costosos medicamentos patentados por los gigantes de la industria farmacéutica.

El programa brasileño de lucha contra el sida, que sirve de referencia en todo el mundo, distribuye gratuitamente los medicamentos antirretrovirales a los seropositivos. Si bien las multinacionales farmacéuticas acusaron al gobierno de Brasilia de violación de patentes, la posición del país suramericano fue acreditada durante la más reciente cumbre de la OMC. En este foro se concluyó que los acuerdos de propiedad intelectual no podían anteponerse a las necesidades de salud pública.

Por lo pronto, cabe preguntarse si los esfuerzos que realiza la comunidad internacional son suficientes para enfrentar los mortíferos efectos de la pandemia. El fondo global contra el sida ha reunido con dificultad el 15% de su meta, que contrasta con

Si bien las multinacionales farmacéuticas acusaron al gobierno brasileño de violación de patentes, la posición del país suramericano fue acreditada durante la más reciente Cumbre de la OMC.

## NÚMERO ESTIMADO DE DEFUNCIONES CAUSADAS POR EL VIH/SIDA EN ADULTOS Y NIÑOS EN 2001



la facilidad de los países industrializados para reasignar miles de millones de dólares hacia la campaña antiterrorista.

Tal vez si el 90% de los casos de VIH/sida estuviera en aquellos países y no en las naciones pobres, el resultado sería distinto. Por lo pronto, durante los tres minutos que usted ha estado leyendo este artículo, unas treinta personas se habrán infectado con el VIH, quince habrán muerto por esta causa y algunos niños habrán quedado huérfanos. Ante la gravedad de la situación, bien podríamos cerrar los ojos e ignorar el problema. Sin embargo, ser conscientes del mismo aporta mucho más para contrarrestarlo. ■

### Notas

1. Seguía por las enfermedades diarreicas, la tuberculosis y el paludismo (nota del autor).
2. WHO (OMS), World Health Report, 2001.
3. Michael Kleisus, «Ante la implacable propagación del sida, en busca de una cura», *National Geographic en español*, febrero de 2002, p. 36.
4. De acuerdo con la Unicef, en ciertos países el 50% de los jóvenes nunca ha oído hablar del VIH o tiene información imprecisa acerca del sida y su transmisión.
5. Simon Dixon et al., «The impact of HIV and AIDS on Africa's economic development», *British Medical Journal*, Vol. 324, January 2002.
6. Rick Weiss, «La guerra contra las epidemias», *National Geographic en español*, febrero de 2002, p. 26.

### SIDA EN EL MUNDO

	Personas con VIH/sida (2001)		Nuevas infecciones en 2001		Defunciones por VIH/sida en 2001*	
	Casos	% del total	Casos	% del total	Casos	% del total
África Subsahariana	28.100.000	70,3	3.400.000	68,0	2.300.000	76,7
África del Norte y Oriente Medio	440.000	1,1	80.000	1,6	30.000	1,0
Asia Meridional y Suroriental	6.100.000	15,3	800.000	16,0	400.000	13,3
Asia Oriental y Pacífico	1.000.000	2,5	270.000	5,4	35.000	1,2
América Latina	1.400.000	3,5	130.000	2,6	80.000	2,7
Caribe	420.000	1,1	60.000	1,2	30.000	1,0
Europa Oriental y Asia Central	1.000.000	2,5	250.000	5,0	23.000	0,8
Europa Occidental	560.000	1,4	30.000	0,6	6.800	0,2
América del Norte	940.000	2,4	45.000	0,9	20.000	0,7
Australia y Nueva Zelanda	15.000	0,0	500	0,0	120	0,0
<b>TOTAL MUNDIAL</b>	<b>40.000.000</b>	<b>100,0</b>	<b>5.000.000</b>	<b>100,0</b>	<b>3.000.000</b>	<b>100,0</b>

con el euro en el bolsillo

SIDA: CRONÓMETRO DE...

resoluciones pendientes

# Resoluciones pendientes

**El embajador de Palestina en Colombia, Ibrahim Al Zeben, comenta la perspectiva de su pueblo frente al recrudecimiento del conflicto árabe-israelí. Reitera la necesidad de que Israel cumpla con los compromisos y resoluciones emitidos por las Naciones Unidas.**

**Zero:** ¿Por qué no se aceptó la Resolución 181A, emitida por la Asamblea General de las Naciones Unidas en 1947?

**Ibrahim Al Zeben:** Porque no se consultó a la población palestina, violando la ONU así el principio de libre determinación de los pueblos consignado en su propia Carta. Así mismo, hay que tomar en cuenta que carecíamos de liderazgo, debido a la dependencia colonialista de la época, lo cual dificultaba tener una posición autónoma frente a dicha resolución.

Pese a lo anterior, no se puede dejar de reconocer que la misma ONU que declaró en 1967 cada 29 de noviembre como el Día Internacional de Solidaridad con Palestina, recapacitó treinta años más tarde y rectificó el error histórico que originó la segunda fase de esta catástrofe. La primera fase comenzó en el año 1917, cuando Inglaterra hizo la Declaración Balfour, en la que prometió convertir a Palestina en un hogar nacional para los judíos, principalmente europeos. De este modo, Inglaterra regaló un territorio que no le pertenecía a un pueblo disperso por todo el mundo, acto al que posteriormente la ONU dio un sello de legalidad con la resolución de 1947.

Hay que hacer una lectura detenida de esta resolución, puesto que en aquel entonces el pueblo palestino no tenía liderazgo y dirección política adecuados a causa de la dependencia colonialista de la época, lo cual dificultaba adoptar una posición autónoma frente a dicha resolución.

¿Quién sucedería al presidente Yaser Arafat en caso de su dimisión o retiro de la vida pública?

De conformidad con nuestra Constitución provisoria, asumiría el presidente del parlamento –Consejo legislativo palestino– durante seis meses, mientras se convoca a nuevas elecciones.

Es más, se supone que desde 1999 debíamos realizar elecciones presidenciales, parlamentarias y municipales, pero Israel no ha permitido llevarlas a

**HEIDI ABUCHAIBE A.**  
Profesora de la Facultad de Finanzas, Gobierno y Relaciones Internacionales

**ILUSTRACIONES:**  
Juan Carlos Ochoa



cabo hasta la fecha. En este sentido, hay que esclarecer por qué inhiben a Arafat, quien es nuestro presidente democráticamente electo. ¿Quieren que seamos o no un pueblo democrático? En caso afirmativo, debe entonces facilitarse la realización de nuevas elecciones, pues de lo contrario estaríamos frente a un golpe de Estado.

¿Qué ocurrió con la propuesta de Camp David?

En Camp David lo ofrecido no llena las expectativas del pueblo palestino. La base de la solución es bien clara: salir de los territorios ocupados. No se trata de una proporción mayor o menor, sino de legalidad. Las resoluciones de la ONU deben respetarse e implementarse íntegramente. No podemos ser selectivos.

Desde 1999, el Estado de Israel ha incumplido con este mandato, por lo cual hablar de Camp David no tiene sentido alguno: o se hace la paz sobre las bases establecidas por la ONU, o todo proceso de negociación será fallido. Si ellos devuelven parte de Jerusalén, no están regalando nada. Retirarse de los territorios ocupados es un imperativo de la Resolución 242 del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas, no es un regalo del Estado de Israel.

El pueblo judío ha de darse cuenta de que para vivir en paz debe retirarse e indemnizar al pueblo palestino. Tiene que tenderle la mano, pero no la mano asesina sino la de socio y buen vecino.

¿Cuáles han sido, a su juicio, las omisiones políticas tanto de Israel como de Palestina, que llevaron el conflicto a su hora cero?

En primer lugar, la negativa por parte del Estado de Israel a aceptar la existencia de un Estado palestino independiente. Los com-

La catástrofe no comenzó en 1947 sino en 1917, cuando Inglaterra hizo la Declaración Balfour, en la que prometió convertir a Palestina en un hogar nacional para los judíos.

contenido



editorial



cartas



actualidad



ventana global



imagondi



cuarto de huéspedes



peso pluma



externautas



finanzas y economía



contraseña



cultura y sociedad



artificios



Resolución de la ONU, en medio del...

TELENO

promisos adquiridos son una farsa. No es una casualidad que la visita de Sharon al templo se haya realizado justamente durante el mandato de Barak, protegiendo así la entrada de Sharon al poder. Se trata de un juego donde se llama a nuevas elecciones cada vez que se vencen los términos para el cumplimiento de los acuerdos. En esta forma, llega el representante de la oposición y dispone de nueve meses para asentarse y así ganar tiempo.

Yo considero que el pueblo de Israel no está preparado para la paz. La idea no ha madurado, pues aún existe una orientación hacia la derecha. El primer resultado después de los acuerdos de Oslo fue el asesinato de Rabin, promovido por la derecha que hoy lleva las riendas del Estado.

Las resoluciones de la ONU deben respetarse. La 242 dice que Israel tiene que retirarse de todos los territorios árabes. Durante los últimos 35 años este país ha construido colonias, asentamientos y ciudades en territorio palestino, lo que se opone a cualquier intención de desalojo. Según el derecho internacional, y como lo ha reiterado la ONU, dichos asentamientos son ilegales toda vez que ninguna potencia ocupante puede llevar a cabo cambios demográficos ni geográficos en territorios ocupados. Sin embargo, desde 1947 hasta hoy Israel ha ignorado 243 resoluciones emitidas por la ONU sobre el caso palestino, caso único en la historia.

Así las cosas, la mayor causa del fracaso del proceso de paz es la ocupación israelí, la cual incumple numerosas resoluciones y acuerdos. El día en que Israel salga de los territorios ocupados, nosotros nos encargaremos de crear una infraestructura y reeducar a nuestro pueblo, para que éste realmente respete y ame la vida.

¿Considera usted que la intervención estadounidense tiene un impacto positivo o negativo frente al conflicto?

Estados Unidos es el patrocinador del proceso de paz, pero lastimosamente su actuar no ha estado a la altura de dicha posición de liderazgo. Sin

duda la administración Bush ha dejado como último punto en su agenda el proceso de paz en Oriente Medio. Ha sido prácticamente un alineado al recibir a Sharon en cuatro oportunidades y negarse a recibir a Arafat; incluso el vicepresidente Dick Cheney tampoco lo visitó durante su gira por los países del Oriente Medio.

Considero que la posición norteamericana ha sido cómplice, justificando y protegiendo a Israel. La visita de Colin Powell al área no es con el fin de aliviar los dolores de los palestinos, sino para proteger los intereses del Estado judío.

Yo considero que el pueblo de Israel no está preparado para la paz. La idea no ha madurado, pues aún existe una orientación hacia la derecha.



¿Cómo podría el mundo árabe responder de manera creativa a la solución del conflicto?

En la última conferencia, celebrada en Beirut, los países árabes fueron muy claros: adoptaron el plan de paz del príncipe saudí, mediante el cual se ofrece a Israel normalizar las relaciones a cambio de implementar y hacer cumplir la Resolución 242 de la ONU, y resolver la cuestión de los refugiados palestinos. Creo que es una oferta seria, respaldada por unanimidad. Israel tiene la palabra. El mundo árabe, con la aceptación de Palestina, ha extendido la mano de la paz al pueblo de Israel y la respuesta de Ariel Sharon ha sido lanzar una ofensiva sin precedentes contra el pueblo palestino. ¿Es verdad que los actos suicidas son ordenados como política gubernamental?

Esto es sólo un pretexto; lo que ellos están haciendo es bombardear todas las ciudades, poblados y campos de refugiados. Nosotros no somos un pueblo de terroristas. De los ataques no se han salvado religiosos, periodistas, niños ni mujeres.

La población es víctima de una guerra indiscriminada, no tiene ninguna clase de oportunidades y sufre además la negación de libertades personales y colectivas. No solamente están sometidos al encierro sino a la agresión física y psicológica; se fortalecen la muerte y destrucción, y a la vez se fomentan las ideas negativas. Los hombres bombas son resultado de la ocupación, pues a nadie le gusta mandar a sus hijos a la muerte. No se trata de retribuciones religiosas, ni de acciones terroristas; es el resultado, insisto, de la ocupación.

Sólo nos queda la esperanza de que con la visita del secretario de Estado norteamericano, Colin Powell, se contribuya a encontrar una salida negociada al conflicto y a la causa de nuestro pueblo. Así seguiremos juntos el camino de la reconciliación, evitando la pérdida de más vidas humanas. ■

sida: cronómetro de... 30  
RESOLUCIONES PENDIENTES  
la ONU, en medio del... 38

# La ONU

## en medio del desorientado

**La irrupción de tropas israelíes en los territorios de la Autoridad Palestina constituye una amenaza a la paz y seguridad internacionales, especialmente por la solidaridad que une a los países de la región. ¿Qué capacidad tiene la ONU de actuar de manera efectiva para detener la guerra? ¿Fue un actor insignificante en el pasado? ¿Seguirá siéndolo en el futuro?**

En 1947, el Comité Especial para Palestina de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) propuso la división de este territorio con la creación de un Estado predominantemente árabe y de otro predominantemente judío. Dicha posición, consignada en la Resolución 181 de la Asamblea General, fue rechazada por los países árabes que atacaron a Israel después de su auto-proclamación como Estado en mayo de 1948. Este gesto fue considerado por Israel como una bofetada de los países árabes a la ONU, lo que no impidió que, a lo largo de los años, este Estado también ignorara las resoluciones de la Asamblea General y el Consejo de Seguridad.

Hoy en día, Israel incrementa sus ataques contra ciudades palestinas a pesar de que el Consejo de Seguridad ya le ordenó retirar sus tropas por medio de la Resolución 1402 del 29 de marzo de 2002. Surgen, entonces, varios interrogantes en cuanto a la relevancia de la ONU: ¿qué capacidad tiene la ONU de actuar de manera efectiva para detener la guerra actual? ¿Fue un actor insignificante en el pasado? ¿Seguirá siéndolo en el futuro? Las respuestas a estas preguntas pueden resumirse así: pese a sus notorios fracasos en la tarea de resolver los problemas de seguridad que afectan al Oriente Medio, la ONU ha sido y continúa siendo un actor político de importancia.

De acuerdo con el capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas, el Consejo de Seguridad puede adoptar medidas coercitivas —sanciones, bien sea diplomáticas o económicas, o incluso el uso de la fuerza— de obligatorio cumplimiento para todos los Estados miembros de la organización en caso de agresión, quebrantamiento de la paz y amenaza a la paz y seguridad internacionales. Está claro que la entrada de tropas israelíes a los territorios de la Autoridad Palestina constituye una amenaza. A nivel regional, esta situación involucra a todos los países de la zona, no sólo por la presencia de

**LAURA GIL**  
Profesora e investigadora de  
la Facultad de Finanzas,  
Gobierno y Relaciones  
Internacionales  
lg007001@neutel.com.co

**ILUSTRACIONES:**  
Yein Barreto y Miguel Martínez

imagomundi



comunidades palestinas en ellos sino también por la solidaridad árabe que los une. Además, si bien la Autoridad Palestina no constituye todavía un Estado de hecho y derecho, para muchos las operaciones israelíes contra autoridades democráticamente elegidas configuran un acto de agresión, mientras que para otros la lucha asimétrica de la cual somos testigos hoy se asimila a la emprendida por Slobodan Milosevic en Kosovo.

### Ley divina

Sin embargo, no es probable que una acción contra Israel en el marco del capítulo VII vea la luz del día. Como en el pasado, existe la amenaza de veto de Estados Unidos cuyo gobierno, basándose en el precedente que él mismo creó en Afganistán, ha invocado el derecho israelí a la legítima defensa frente a los ataques terroristas. De hecho, desde 1948, el Consejo de Seguridad no ha determinado que la situación en los territorios de la antigua Palestina constituya una amenaza a la paz y seguridad internacionales. Ni siquiera la Resolución 242 de 1967, que afirma la necesidad del retiro de Israel de los territorios ocupados durante la guerra de los Seis Días<sup>1</sup> —Banco Occidental, Franja de Gaza, Altos del Golán y Jerusalén del Este—, se acoge al capítulo VII, cuya aplicación plasmaría el carácter de obligatorio cumplimiento del documento y dejaría la puerta abierta a medidas coercitivas. Tampoco lo hace la Resolución 338 de 1973, que en plena guerra durante la celebración del Yom Kippur —iniciada por los países árabes—, ordena el cese al fuego y la implementación de la Resolución 242. Mucho menos lo hacen la Resolución 465

La ausencia de poder coercitivo del Consejo de Seguridad, lejos de ser sorprendente, confirma que sólo interviene marginalmente en situaciones que comprometen intereses de los miembros permanentes y, de manera más decidida, en conflictos periféricos.

de 1980, que exige el desmantelamiento de las colonias israelíes en los territorios ocupados; la 1397 de 2002, que por primera vez se refiere a un Estado palestino, y la 1402 que, además de exigir el retiro, reafirma los objetivos de las resoluciones 242 y 338. Esta ausencia de poder coercitivo del Consejo de Seguridad, lejos de ser sorprendente, confirma que sólo interviene marginalmente en situaciones que comprometen intereses de los miembros permanentes y, de manera más decidida, en conflictos periféricos.

Por eso, cualquier acción de carácter punitivo contra Israel provendrá con seguridad de la Asamblea General. En efecto, la resolución titulada «Unidos por la paz», aprobada por la Asamblea en 1950, le otorga facultades para actuar en el área de la paz y seguridad internacionales, responsabilidad primordial del Consejo de Seguridad, cuando éste estuviera impedido para hacerlo. Es así, por ejemplo, que la Asamblea General podría, con una mayoría de dos terceras partes, suspender la membresía de Israel en la organización.

### Récord documental

No hay que descartar una acción decidida de la Asamblea General, ya que ésta ha mantenido un alto perfil en lo referente a la cuestión palestina. En 1948, la Resolución 194 reconoció el derecho a la autodeterminación del pueblo palestino y el derecho de los refugiados palestinos al retorno y a la compensación; desde entonces, ésta se ha confirmado prácticamente cada año. Después de la guerra de los Seis Días, se creó una coalición conformada por la Unión Soviética y por los estados árabes y africanos, que acordaron apoyar la causa palestina a cambio del voto árabe contra el *apartheid*; posteriormente, se unió a ellos la totalidad del Movimiento de los No Alineados. Así la Asamblea General le concedió a la Organización para la Liberación de Palestina (OLP) el estatus de representante de su pueblo<sup>2</sup>, creó el Comité sobre el Ejercicio de los Derechos Inalienables del Pueblo Palestino<sup>3</sup>, ordenó el establecimiento de una división especial para los derechos palestinos en el Secretariado<sup>4</sup> y dedicó una sesión especial a Palestina en 1983. En resumen, mientras que el Consejo de Seguridad perdía credibilidad con los árabes por su posición a favor de Israel, la visión de la Asamblea

General, abiertamente partidaria de la causa palestina, desacreditaba a la ONU ante Israel. Basta recordar al respecto la resolución de 1975, que igualó sionismo con racismo. Se explica así la falta de capacidad mediadora de la organización.

El limitado potencial mediador de la ONU en el Oriente Medio no le ha impedido estar presente en el terreno. La guerra de 1948 culminó con el establecimiento de la Organización para la Supervisión de la Tregua en el Oriente Medio, la primera y más duradera operación de mantenimiento de la paz, ya que sus operaciones en la región continúan. En 1956, después que Israel atacara Egipto, con el apoyo de Francia y Gran Bretaña, la Asamblea General invocó la resolución «Unidos

Pese a sus notorios fracasos en la tarea de resolver los problemas de seguridad que afectan al Oriente Medio, la ONU continúa siendo un actor político de importancia.



por la paz» al crear una fuerza que se desplegó en la frontera egipcio-israelí. Su retiro en 1967, a solicitud del presidente Nasser, precipitó la guerra de los Seis Días. Después que los ejércitos árabes se replugaran en 1973, una tercera fuerza de la ONU llegó a esta frontera y permaneció allí hasta que se firmó el tratado de paz en 1978 —acuerdo en el que, cabe recordarlo, medió Estados Unidos—, así como una cuarta, que opera en la actualidad en la frontera con Siria. En 1978 se estableció una fuerza, que todavía existe, para observar el cese al fuego en el sur del Líbano. Su presencia, no obstante, no detuvo la invasión israelí de 1982.

En cuanto a la ayuda humanitaria, la ONU ha asistido a los refugiados palestinos desde 1949. En la actualidad, cerca de cuatro millones están registrados en aproximadamente 60 campamentos en Jordania, Siria, Líbano, el Banco Occidental y la Franja de Gaza. Su excelente trabajo ha relevado a los países árabes y a Israel por 55 años de la responsabilidad de resolver la problemática —un ejemplo más del efecto perverso que puede tener la asistencia humanitaria—.

En conclusión, todo esto llevaría a pensar que si bien la ONU podría desempeñar una función primordial en la etapa posconflicto a través de la instalación de fuerzas de mantenimiento de la paz y de la reconstrucción, su papel en la resolución política sólo puede ser secundario; no obstante, cabe anotar que el récord documental de la ONU sienta las bases para la negociación futura. Las resoluciones 181, 242, 338, 1397 y 1402, aún repudiadas e infringidas, constituyen pronunciamientos políticos cuyo valor no puede ser desmerecido. Sólo a través de ellas se podrá llegar a un arreglo justo de la cuestión palestina. ■

#### Notas

1. También se incluía el Sinaí, ocupado en 1956 y devuelto a Egipto después del tratado de paz de 1978.
2. Resolución 3210 de 1974.
3. Resolución 3376 de 1974.
4. Resolución 3240 de 1977.

resoluciones pendientes 34  
LA ONU, EN MEDIO DEL...  
la hora de la verdad 43

# La hora de la verdad

Oriente Medio afronta una de sus peores crisis de los últimos años. Es difícil hacer pronósticos acertados, pero sin duda alguna el olor y sabor de la guerra se esparcen más rápido de lo pensado.

¿Cómo es posible que se haya llegado a tan terrible situación, luego de estar a las puertas del mayor y más trabajado esfuerzo por lograr la paz entre Israel, los palestinos y el mundo árabe? ¿Cómo es posible que se haya perdido el rumbo de un momento a otro? ¿Cómo es posible que se haya dejado pasar la oportunidad para un Oriente Medio próspero y pacífico? La respuesta a todas estas inquietudes se halla en manos de los líderes palestinos y del mundo árabe que no han estado dispuestos a dar el último gran paso para la paz y prosperidad de sus pueblos y, por ende, para la seguridad del mundo en general.

La historia nos enseña que los palestinos han desaprovechado varias oportunidades de crear su propio Estado, en convivencia pacífica con el Estado judío. La primera se presentó en 1947, cuando la ONU creó un Estado árabe y uno judío en la tierra de Palestina —bajo mandato colonial británico—, al dividirlos de acuerdo con el predominio de la población, aunque permanecieran unidos por cruces territoriales y cooperación económica. La respuesta palestina y del mundo árabe a esa justa división fue la guerra. No porque consideraran que los palestinos obtenían menos de lo que debían sino porque pensaban que tenían que «echar al mar» a los judíos.

Al final de dicha guerra, Egipto se tomó Gaza, y Transjordania —hoy Jordania— ocupó Cisjordania —incluyendo Jerusalén Este—. Sin embargo nadie, ni siquiera los palestinos, reclamó durante más de dieciocho años la creación de su Estado en la tierra que estaba en poder de sus hermanos árabes. Por segunda vez, los palestinos perdían la oportunidad de tener su propio Estado.

En 1967 se produjo la llamada guerra de los Seis Días, en la que Israel conquistó el Sinaí, la Franja de Gaza, Cisjordania, los Altos del Golán y Jeru-

ventana global

**JACKY SUDARSKY**  
Exalumno de la Facultad de Finanzas, Gobierno y Relaciones Internacionales  
Corresponsal en Nueva York  
jackysudarsky@hotmail.com

**ILUSTRACIONES:**  
Juan Carlos Ochoa



salén Oriental. Años después, en 1973, durante la celebración judía del Yom Kippur, ejércitos árabes —liderados por Egipto y Siria— atacaron a Israel. En respuesta, Israel ofreció devolver los territorios anteriormente conquistados a cambio de paz, pero la contestación árabe en Jartum fue «no a las negociaciones, no al reconocimiento y no a la paz con el Estado de Israel». Tercera oportunidad perdida por los palestinos de crear su propio Estado.

### Eterno retorno

Hace poco más de un año Ehud Barak, con el apoyo del entonces presidente estadounidense Bill Clinton, hizo en Camp David II el más osado ofrecimiento de un gobierno israelí para la creación de un Estado palestino. Israel aceptó las demandas palestinas, excepto el derecho de retorno a los exiliados, ya que por su número pondrían en peligro la existencia del Estado judío. Barak incluso ofreció a los palestinos parte de Jerusalén, algo impensable para cualquier líder israelí. Lo único que Barak no propuso fue la autodestrucción del Estado de Israel. Al parecer eso era lo que faltaba, porque ni el líder de la Autoridad Palestina, Yaser Arafat, ni el mundo árabe en general dieron luz verde, o al menos plantearon algo diferente. Por el contrario, la respuesta palestina fue una nueva Intifada, que según parece es la forma de negociación de los palestinos y parte del mundo árabe cuando sus intereses no son satisfechos.

Las bombas humanas constituyen uno de los elementos más tóxicos desarrollados por el terrorismo palestino. No sólo porque el principio moral y ético de celebrar la muerte de «mártires» que deciden sacrificarse por matar civiles es inexplicable, sino porque desgraciadamente esas acciones hacen que la sociedad israelí pierda sus esperanzas de una solución pacífica y apoye a líderes más radicales, como Ariel Sharon. Hay que aceptar que la llegada de Sharon al poder ha dificultado el proce-

La historia nos enseña que los palestinos han desaprovechado varias oportunidades de crear su propio Estado, en convivencia pacífica con el Estado judío.



so de convivencia entre los dos pueblos; su odio por Arafat, sus políticas de expansión de colonos y su intransigencia a negociar con los palestinos son chispas que tienden a prender aún más la hoguera.

Y es que el ascenso de Sharon se produjo exclusivamente porque los israelíes vieron que si con un gobierno izquierdista en cuanto a políticas de paz —como el de Barak— los extremistas palestinos continuaban con ataques terroristas, la única solución que quedaba era tratar de derrotarlos militarmente. Este hecho refuerza la lección histórica: si ahora no existe un Estado palestino, es por voluntad de la dirigencia palestina y del mundo árabe, y no por Israel. Que quede bien clara esta verdad.

### Soldado avisado...

Es inadmisibile que el liderazgo palestino se concentre en promover el terrorismo en vez de atender las necesidades de su pueblo. Al respecto, en *The New York Times* se comenta que «la lógica torcida de las bombas suicidas es aceptada y promovida no solo por líderes islámicos sino también por líderes seculares haciendo crecer las filas de jóvenes que buscan explotarse<sup>1</sup>. El convencimiento que se pasea por la mente de los líderes y parte del pueblo palestino de que la mejor forma de obtener su Estado es mediante la muerte de sus hijos y civiles inocentes israelíes degrada todavía más el conflicto.

La negativa de la dirigencia palestina a condenar y detener esos actos muestra un negligente liderazgo en lo político, social y espiritual. Es hora de que los palestinos replanteen su estrategia y aprendan de la historia. Es hora de que los palestinos y el mundo árabe en general se den cuenta de que la única solución posible al conflicto con el Estado judío es la convivencia pacífica. Es hora de que los palestinos y el mundo árabe comprendan que las bases de un mejor futuro para sus hijos es un Oriente Medio pacífico y próspero, y que entiendan que el «botar al mar» a los judíos no es la solución. Hace un tiempo, Golda Meir —exprimera ministra israelí— dijo: «Habrà paz..., cuando amen a sus hijos más de lo que nos odian a nosotros». Ojalà lo hagan antes que sea demasiado tarde. ■

### Notas

1. Editorial del miércoles 3 de abril de 2002.

# Maturana

## la ciencia de ser humano

Humberto Maturana (Chile, 1924) es biólogo con estudios de medicina en la Universidad de Chile y doctorado en biología en la Universidad de Harvard. Premio Nacional de Ciencias en 1995, profesor de la Universidad de Chile y director del Instituto de Investigación Matriztica ([www.matriztica.cl](http://www.matriztica.cl)).

Desde la década de los setenta, ha desarrollado la llamada biología del conocimiento, una nueva forma de ontología que parte del hecho de que el ser humano no conoce como si interpretara una realidad objetiva externa a él, sino como una suerte de acoplamiento estructural, de una plasticidad infinita en el mundo que transforma y lo transforma. Así mismo, señala que la historia humana está determinada por las emociones y que la cultura es una red cerrada de conversaciones en la que cada ser encuentra, inventa y reinventa su dominio de acciones y emociones.

Algunos consideran que Maturana es el pensador actual que más ha aportado, en las últimas dos décadas, elementos teóricos y metodológicos para entender la complejidad del fenómeno de la vida y de las relaciones sociales. Puede ser. Lo que sí es indudable es que se trata del pensador latinoamericano de mayor importancia en la actualidad, a la altura de otros grandes como Rawls, Castoriadis, Luhmann, Habermas, Bourdieu, Bateson, Prigogyne, Searle, Arendt, Piaget, entre otros.

Sus aportes a la psicología, la biología y la educación son cada vez más extensibles a otras ciencias sociales. Autor de textos clásicos como *El árbol del conocimiento*, *Emociones y lenguaje en educación y política*, *La realidad: ¿objetiva o construida?*, Humberto Maturana es, sin duda, un invitado de honor a este cuarto de huéspedes.

Hacer la entrevista y haber sido su alumno en el curso *Gestión de sí mismo* en el Departamento de Ingeniería Industrial de la Universidad de Chile, han sido para mí experiencias radicales en el sentido de inducirme a cambiar de paradigma interpretativo y de transformación de lo que llamamos la realidad. Su apariencia frágil, de una serenidad como de *dalai lama* occidental, con una generosidad infinita y una gran coherencia discursiva, hacen de Maturana la persona más seductora que haya conocido. Los invito a disfrutar de esta entrevista y a introducirse en su maravillosa obra.

cuarto de huéspedes

**PROF. DR. HUMBERTO MATORANA ROMESÍN**  
Profesor de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Chile

**JORGE IVÁN CUERVO**  
Profesor e investigador de la Facultad de Finanzas, Gobierno y Relaciones Internacionales  
Santiago de Chile, 2002

**TRASCRIPTIÓN:**  
**ALEJANDRO BALANZÓ G.**  
**LEONARDO GARAVITO G.**  
Profesores de la Facultad de Finanzas, Gobierno y Relaciones Internacionales

**ILUSTRACIONES:**  
Alberto Sanabria



Revista Zero: Queremos establecer una conversación sobre aspectos relacionados con su obra. Para empezar, ¿qué entiende usted por biología del conocimiento?

Humberto Maturana: Es biológico cualquier suceder que implique la realización del vivir. Por tanto, cuando hablo de biología del conocimiento me refiero al hecho de que lo que llamamos conocer ocurre en el curso del vivir de los seres vivos, en particular como seres humanos.

¿Qué buscaba en sus investigaciones y qué encontró?

Buscaba saber cómo surge el espacio somático y lo intenté por medio del estudio de la percepción, de la visión, de cómo opera el sistema nervioso en relación con las distinciones que hacemos, en este caso en particular en el espacio somático.

Cuando intentó descifrar cómo surge el espacio somático, ¿qué encontró?

Encontré algo que se sabe desde muy antiguo. Con todo, las cosas no siempre se entienden porque se saben, sino cuando uno encuentra un contexto en el cual tienen sentido. Encontré que la ilusión es una experiencia, y cuando uno la vive, la vive como válida; pero desde luego en relación con otra experiencia, esto es, a través de darme cuenta de que el fenómeno de la percepción no es la captación de una realidad externa, sino un operar del organismo desde sí, frente a las contingencias de una perturbación externa. De modo que el problema no es cómo ve uno lo que está afuera, sino cómo, operando uno dentro de sus propias coherencias, tiene conductas adecuadas frente a lo que un observador diría que es externo.

¿En qué medida su trabajo es un nuevo paradigma?

En la medida en que toma en serio el tema del conocer como fenómeno biológico. Se hace cargo del determinismo estructural, de que lo externo no puede especificar en el organismo lo que pasa en él; cambia la pregunta del ser por la pregunta del hacer. Es definitivamente una nueva visión, una nueva actitud, una ampliación del entendimiento en las condiciones constitutivas de los fenómenos.

### Aprender a aprender

¿Qué implicaciones tiene este hallazgo en el aprendizaje y la educación?

Si los profesores se dieran cuenta, en serio, de que los niños también oyen

contenido

editorial

cartas

actualidad

ventana global

imagonundi

cuarto de huéspedes

peso pluma

externautas

finanzas y economía

contraseña

cultura y sociedad

artificios

la hora de la verdad

LA CIENCIA DE SER HUMANO

qué rico es reír

desde ellos mismos, de que cuando el maestro habla lo que ellos escuchan no es lo que el profesor dice, sino lo que ellos oyen, muchas cosas cambiarían en el proceso de aprendizaje. Parte de la dificultad de la enseñanza tiene que ver con la actitud del profesor frente a situaciones en las cuales los alumnos no entienden lo que él dice y se molesta con los estudiantes como si fuese falta de ellos, y no de él. Es un problema de otra naturaleza, es un problema del *fluir* de la conversación del maestro con los estudiantes. Hay una idea muy sugerente en su trabajo que, me parece, puede romper con toda la base epistemológica de la teoría social y política del último tiempo: usted sostiene que no todas las relaciones humanas son relaciones sociales...

Efectivamente. Pues lo que le da el carácter a la relación es la emoción desde donde se produce. Por ejemplo, un ejército no es un sistema social; un ejército es un ejército y por eso tenemos palabras distintas, porque las relaciones son de índole jerárquica. Las relaciones en las que las personas interactúan unas con otras en el mutuo respeto, en las cuales la emoción fundamental es el respeto y no la exigencia de obediencia, son relaciones sociales; sin embargo, las relaciones de trabajo no lo son porque la emoción en la que se fundan tiene que ver con el compromiso de cumplir una tarea a cambio de una remuneración.

¿Cómo hacer para que esas relaciones humanas se vuelvan sociales?

Yo creo que la construcción de ese espacio es nuestra dificultad en el presente. Uno actúa en cada instante según su ser en el presente y su historia va surgiendo, momento a momento, en un devenir histórico. No somos, vamos siendo. Si yo he crecido en el respeto, en la colaboración, en la participación, en la reflexión, en el escuchar y ser escuchado, esa es la manera en la cual me voy a conducir a medida que voy creciendo como adulto.

Pero si yo he crecido en la negación, en el irrespeto, en el no ser visto y no ver al otro, en el no ser escuchado, en relaciones de exigencia y sometimiento, pues eso es lo que voy a ser en la adultez. Tiene que pasarme algo en este proceso para que yo cambie el modo de vivir, como salirme de un sistema que no es social y entrar en un sistema social.

¿Cómo puede ser útil la noción de *autopoiesis* en el mundo biológico para el entendimiento de lo social como sistema?

La noción de *autopoiesis* se aplica a los seres vivos, no a los sistemas sociales, como sostiene Luhmann; la noción de *autopoiesis* como yo la he propuesto quiere decir producción de sí mismo, pero cuando hablo de producción de

El capitalismo es contrario a la democracia porque se fundamenta en una cierta mirada que valora el capital y la propiedad como piezas centrales en la convivencia. Lo primordial no es la protección de la riqueza, sino el flujo de la riqueza en un proyecto común.



si mismo como una red de elementos que interactúan unos con otros y que producen elementos de igual clase, constituyendo una red que especifica su propia extensión, cerrada en sí misma en la dinámica productiva y abierta al flujo de materia, estoy hablando de algo que sólo puede existir en el espacio molecular y no es posible trasladarlo automáticamente a lo social.

En mis conversaciones con Luhmann alguna vez le pregunté por qué él deseaba dejar a los seres humanos fuera, en el sentido de que un sistema social es una red *autopoietica* de comunicaciones; entonces me contestó que los seres humanos deducían lo particular y él quería hacer afirmaciones generales, además del hecho de que para él las personas eran como las moléculas para el ser vivo. No obstante, entiendo que las moléculas son centrales, pues el ser vivo no existe en abstracto de las moléculas.

Lo que sí podría decir es que un sistema social está constituido por personas que interactúan unas con otras en una dinámica de comunicación cerrada, y eso sería una cultura.

¿Qué lugar ocupa el fenómeno del conflicto en su obra?

En lo biológico no existen ni el conflicto ni la enfermedad. El conflicto es un entrecruzamiento de emociones incoherentes que lleva a conductas contradictorias. El fluir de lo biológico es un fluir sin conflicto. La enfermedad no existe, es un conflicto para los seres humanos. Si tengo un tumor, soy un ser con un tumor; para mí, que no quiero tener el tumor, es una enfermedad. La enfermedad y el conflicto son dimensiones culturales, típicas del vivir humano.



¿Y el poder existe en el mundo biológico?

No. El poder es lo que el observador dice que pasa cuando un organismo hace lo que el otro le exige en circunstancias en que no lo querría hacer.

¿Por qué la democracia es un régimen político preferible a otros?

La democracia es un modo de convivir. El régimen político está en la práctica de gobierno que asegura que ese modo de convivir no sea negado por otro. El modo de convivir de la democracia se fundamenta en el mutuo respeto, en la apertura para la colaboración, en la disposición para la reflexión, en la realización de la convivencia, en un proyecto común en el cual uno es libre de actuar porque se entiende como participe del mismo.

### **Convicción sin obligación**

Desde la noción de lo que usted ha llamado la objetividad, ¿cómo es posible convocar a los otros para la construcción de lo colectivo?

Muy fácil. Primero, los otros lo invitan a uno a conversar y proponen cosas; después me escuchan y algunos se muestran interesados y otros no. Lo central es que los otros estén dispuestos a abrir un espacio de colaboración, pues de lo contrario no van a asistir, o se van a oponer a cualquier cosa que uno diga. El problema de la democracia es que no puede obligarse a nadie, porque justamente consiste en no obligar al otro. Por desgracia nosotros pertenecemos a una cultura basada en la exigencia y la obligación, una cultura patriarcal-matriarcal, centrada en las relaciones de dominación y sometimiento en las que se invita a conversar con la intención de manipular a los otros.

El fenómeno de la percepción no es la captación de una realidad externa, sino un operar del organismo desde sí, frente a las contingencias de una perturbación externa.



En la combinación de democracia y economía de mercado, ¿es más fácil o más difícil esa convocatoria del otro para la construcción de lo colectivo? El capitalismo es contrario a la democracia porque se fundamenta en una cierta mirada que valora el capital y la propiedad como piezas centrales en la convivencia. En la democracia el capital o la propiedad no es lo principal, sino el proyecto común, pero éste puede implicar ciertos aspectos que tengan que ver con actividades como empresa, comercio, etc. Lo fundamental no es la protección de la riqueza, sino el flujo de la riqueza en un proyecto común.

Esta conversación se publicará en una revista colombiana. En nuestro país se habla de la violencia como un fenómeno por fuera de los cuerpos, e incluso hay un periodo histórico que se llama la Violencia, con mayúscula. ¿Es la violencia algo que puede suceder por fuera de los cuerpos?

No, no. La violencia la ejercen las personas, pues ésta ocurre cuando alguien actúa sobre otro o sobre el entorno, negando la autonomía de la legitimidad de esa persona para decidir si quiere o no tal acción. Entonces ahí hay violencia.

Algunos alumnos en Colombia se reunieron y elaboraron preguntas que me enviaron para usted. Con todo, lo que más me impactó es que sus interrogantes giran en torno a lo que podemos hacer desde el miedo...

El miedo tiene que ver con la desconfianza, con el control del espacio en el cual uno no confía. Está relacionado especialmente con la desconfianza que se siente hacia otras personas y de acuerdo con las circunstancias. Por ejemplo, desconfío de estas

La violencia la ejercen las personas, pues actúa sobre otro o sobre el entorno, negando la autonomía de la legitimidad de esa persona para decidir si quiere o no tal acción.

la hora de la verdad  
LA CIENCIA DE SER HUMANO  
qué rico es reír

LETO

personas porque están armadas y entonces constituyen de alguna manera la posibilidad de hacerme daño si no les obedezco.

La única forma de enfrentar el miedo es generando un espacio donde se recuperen la confianza y el mutuo respeto. Ahora, ¿se podría recuperar la confianza con una pistola más grande que la del otro?

Se pueden crear espacios de confianza en un contexto de guerra, en aquellas esferas sociales que no son parte activa del conflicto. Me refiero al ámbito educativo...

Bueno, considero que la única forma de recuperar la confianza en esas condiciones es aceptando que uno puede orientar su vivir hacia dimensiones de autonomía y de mutuo respeto en la convivencia, entendiendo que uno está generando el mundo en que vive y que, ya sea allí o en otro lugar, habrá momentos en que va a tener que enfrentar al enemigo violento, pero con una visión completamente distinta.

¿Por qué las discrepancias ideológicas y políticas usualmente nos llevan a la guerra?

Porque las ideologías políticas niegan la reflexión. La democracia no es un espacio ideológico, sino un espacio de *coinspiración* en un proyecto común que consiste en querer generar un espacio de colaboración, abierto a la reflexión.

Usted ha sido crítico de la idea de universalización que suponen los derechos humanos. ¿Nos podría explicar un poco de qué se trata esa crítica? No, yo no he sido crítico de la universalización, lo que digo es que la noción de derecho, de principios como algo que le pertenece a uno, como punto de partida, es una noción que no compromete porque es externa. Los derechos de ese ser no me comprometen a mí, a menos que quiera un mundo en el cual los derechos de ese ser sean algo que deseo realizar en la convivencia.

Por tal razón, creo que en vez de hablar de derechos deberíamos hablar de propósitos de convivencia. La declaración de los derechos humanos debería ser declaración de los propósitos de convivencia donde comprometemos a las naciones de esta comunidad. Queremos como nación, como país y comunidad humana, generar un espacio de convivencia en el cual nuestras diferencias no sean motivo de discriminación, por ejemplo.

En este orden de ideas, todos los llamados derechos los expresamos en términos de propósitos de convivencia, porque me comprometen a mí. Quiero un mundo en el cual no tenga que hablar de derechos porque esta persona no se puede quejar de que se le está negando su legitimidad.

En lo biológico no existen ni el conflicto ni la enfermedad. El conflicto es un entrecruzamiento de emociones incoherentes. El fluir de lo biológico es un fluir sin conflicto. La enfermedad no existe, es un conflicto para los seres humanos.



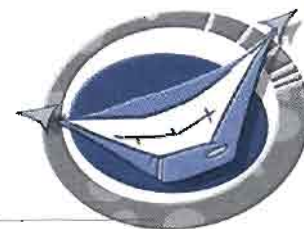
¿No me compromete el respeto por los derechos del otro? ¿No debo estar comprometido a respetar sus derechos en una convivencia democrática? Pero entonces eso es lo que usted tendría que decir. Lo fundamental es el respeto, no el derecho. El problema es dónde hago el énfasis. Me comprometo a respetar esto que llamamos los derechos del otro, a participar en todos mis actos en la generación de un mundo en el cual no aparezcan como una necesidad.

Es un compromiso de convivencia mío, que no depende de que tenga que respetar el derecho del otro, porque entonces de nuevo exigiría que se me respetara el mío, y generaríamos un espacio de confrontación. La democracia no es un espacio de derechos, sino un espacio de creación continua de un ámbito de convivencia, en el cual el tema de los derechos no surge, porque estamos generando un espacio en el que se nos niegan esas cosas que queremos encontrar con la noción de derechos.

¿Cómo definiría usted un régimen autoritario?

Lo que define el carácter de las conductas humanas son las emociones, y un régimen autoritario, como la dictadura, ocurre en una ruptura en el juego emocional de dominación y sometimiento. Una dictadura se presenta cuando una persona o conjunto de personas generan con otro un espacio en el cual las relaciones de dominación y sometimiento se hacen extremas, de modo que unos pocos son los que dominan y los otros son los que se someten. **■**

# Qué rico es reír



● Estos son algunos apuntes sobre el matrimonio, que no tienen nada en contra de los casados. Disfrútenlos.

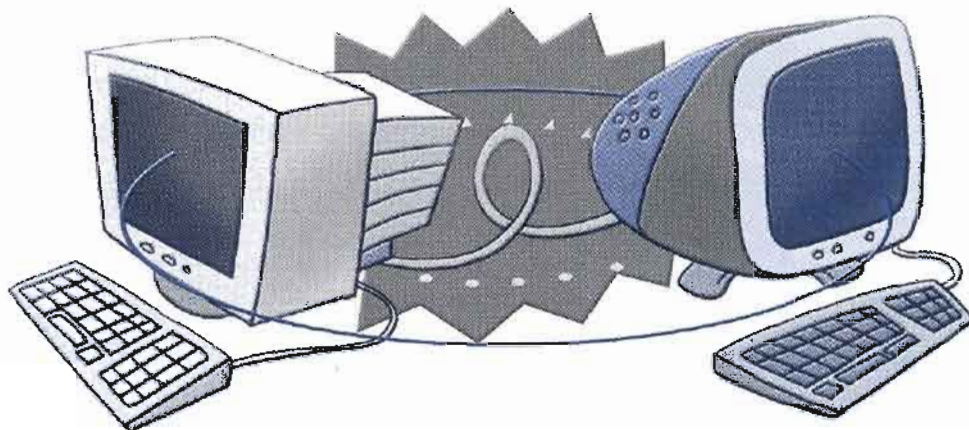
- ☉ «Tienes dos opciones en la vida: permanecer soltero y sentirte desgraciado, o casarte y desear estar muerto». W.W. Renwick
- ☉ Casarse es como ir a un restaurante con amigos. Pides lo que quieres y cuando ves lo que el otro tiene, desearías haber pedido eso.
- ☉ Una mujer puso un aviso clasificado que decía: «Busco marido». Al día siguiente recibió cientos de cartas que decían: «Te puedes quedar con el mío».
- ☉ La novia, después de su compromiso, le dijo a su madre: «Encontré un hombre como papá», y la madre respondió: «Y qué esperas, ¿que te tenga lástima?».
- ☉ El hombre está incompleto hasta que se casa; luego está terminado.
- ☉ Un niño le preguntó a su padre: «Papá, ¿cuánto cuesta casarse?», y el padre le dijo: «No sé, hijo, yo todavía estoy pagando».
- ☉ Hijo: «Papi, ¿es verdad que en muchos países de África un hombre no conoce a su mujer hasta que se casa?». Padre: «Eso sucede en todos lados, hijo».
- ☉ Había una vez un hombre que dijo: «Yo no sabía lo que era la verdadera felicidad hasta que me casé, y entonces fue muy tarde».
- ☉ El matrimonio es el triunfo de la imaginación sobre la inteligencia. El segundo matrimonio es el triunfo de la esperanza sobre la experiencia.
- ☉ Si no fuese por el matrimonio, los hombres andarían por la vida pensando que no cometen errores.
- ☉ Durante una acalorada discusión sobre plata, el marido dijo: «Si hubieras aprendido a cocinar y quisieras limpiar la casa, podríamos despedir a la mucama». La mujer, bufando, contestó: «Pues si hubieras aprendido a hacer el amor, podríamos despedir al chofer y al jardinero».
- ☉ ¿Cómo definen muchos hombres al matrimonio? Una manera carísima de conseguir ropa limpia gratis.
- ☉ La forma más efectiva de recordar el cumpleaños de tu mujer es olvidarlo una vez.
- ☉ Un muchacho le dice a otro (orgullosamente): «Mi mujer es un ángel». El otro responde: «Tienes suerte, la mía está viva todavía».

—Tomado de Internet

Ilustración Yein Barreto y Miguel Martínez

# P2P

## Una pareja en tiempo real



La estructura de funcionamiento de lo que hoy conocemos como Internet ha sido la misma desde sus inicios. Grandes servidores conectados a muchos usuarios, una relación subordinada que parecía trabajar correctamente... hasta ahora. Los avances tecnológicos auguran que las relaciones serán de igual a igual.

En 1994 la arquitectura de conectividad de la red era bastante sencilla: se consideraba que todos los computadores siempre estaban encendidos, que nunca se desconectaban y que, por tanto, poseían Protocolos de Internet (IP) —direcciones numéricas— permanentes. Cualquier cambio de IP se entendía como anormal y bastante contraproducente, pues la nueva ubicación tardaba días en propagarse entre el público; sin embargo, con el desarrollo de la tecnología Mosaico —el primer *browser* multimedia para *World Wide Web*— se gestó un cambio fundamental. Hasta hace poco, para navegar a través de Internet cada computador debía conectarse mediante un módem, lo que implicaba tener una dirección IP propia, característica que desembocó en una gran inseguridad por lo impredecible de las conexiones. La manera de contrarrestarlo fue mediante una asignación de direcciones IP dinámicas; es decir, con el inicio de cada sesión las entidades administradoras de dominios otorgaban nuevos IP a los computadores. Pero esta solución, debido al crecimiento explosivo de Internet, terminó por agotarse.

Dos años después se entró en una nueva fase: el lanzamiento del programa ICQ, famoso por establecer la comunicación entre sus usuarios al momento de conectarse, a través del desarrollo de un sistema de direcciones IP específicas para cada usuario, con lo que logró una «presencia portátil» en Internet. El truco resultó al abandonar el Sistema de Nombres de Dominio (DNS por su sigla en inglés) por un directorio propio, capaz de actualizar

**ANDRÉS CHACÓN**  
Exalumno de la Facultad de  
Finanzas, Gobierno y  
Relaciones Internacionales  
gornagog@hotmail.com

**ILUSTRACIONES:**  
Yeín Barreto y Miguel Martínez

externautas

las direcciones IP de sus usuarios en tiempo real. Esta nueva tecnología se conoce con el nombre P2P o *person to person*, definición que destaca su característica principal: la conexión directa entre usuarios, lo que en su forma más pura descarta a los grandes servidores que centralizan la información, una relación entre iguales para aprovechar la sinergia de los millones de computadores conectados a Internet.

### Arquitectura en terabytes

Por supuesto, esta revolución va mucho más allá de la «mensajería instantánea», pues existen numerosas aplicaciones para las que la arquitectura P2P resulta superior. Otra de sus manifestaciones son las «comunidades afines», cuyo más claro exponente es Napster, el controvertido programa de MP3 que utiliza este sistema para lograr un archivo que contiene la colección de cada uno de sus usuarios, un mundo musical virtualmente infinito. Al aceptar correr el programa, cada persona abre su disco duro para que Napster busque el archivo de MP3 que otro usuario solicita, y aunque la información no se encuentra centralizada su búsqueda no toma más tiempo que si estuviera en un solo servidor.

Una tercera aplicación es la «computación colaborada», cuyo más claro ejemplo es el Seti (Search of Extraterrestrial Intelligence), organización sin ánimo de lucro dedicada a la búsqueda de inteligencia extraterrestre. Entre las labores que realiza se encuentra el análisis de las señales de radio que pueden provenir del espacio exterior, un trabajo bastante difícil a causa del volumen de información que se debe procesar; como es apenas lógico, aunque cuenta con numerosos simpatizantes, sus fondos son limitados. Seti ha empleado la tecnología P2P para aprovechar la capacidad combinada de los procesadores de aquellas personas que quieren contribuir con esta causa, utilizando una aplicación que permite analizar información temporalmente mientras el usuario navega en Internet, sin interferir de una manera muy notoria con el rendimiento del computador.

El potencial para este tipo de aplicaciones es inmenso. Según cálculos bastante conservadores realizados por Clay Shirky, de [www.p2p.com](http://www.p2p.com), se cree que «(...) todos los computadores conectados actualmente alcanzan un agregado de diez billones de MHz de capacidad de procesamiento y diez mil millones de terabytes de almacenamiento, suponiendo que hay cien millones de PC entre los 300 millones de usuarios, y estimando que el PC promedio posee un chip de 100 MHz y un disco duro de 100 Mb». No obstante, aun cuando parece que la estructura P2P puede llegar a ser la imperante en un futuro próximo, existen numerosos puntos que se deben fortalecer antes que se consolide como el modelo típico de la arquitectura de Internet.

En primer lugar, hay un grave problema de seguridad. La conexión directa entre las personas requiere un mayor compromiso en la prevención de cualquier inconveniente por parte de los interesados. Sin embargo, el descuido típico del usuario promedio facilita los accesos no permitidos y la sustracción de información sensible, problema que normalmente se impedía mediante barreras «invisibles» en los servidores —*firewalls*, comprobaciones de identidad, entre otras—.

editorial



cartas



actualidad



ventana global



imagomundi



cuarto de huéspedes



peso pluma



externautas



finanzas y economía



contraseña



cultura y sociedad



artificios



qué rico es reír 34

P2P

señales imperfectas 60



De igual manera, existe un gran inconveniente con la carga adicional que generan las aplicaciones de P2P en los PC. La mayor parte de los computadores actuales no son capaces de soportar las necesidades adicionales de procesamiento que genera la inclusión de más usuarios dentro de su propio sistema. Problema que se evidencia incluso con los programas más simples, por ejemplo cuando el *msn messenger* hace que el computador se vuelva «más lento». Por supuesto, aplicaciones más avanzadas acabarían con gran parte de esa velocidad mínima que debe existir antes de reiniciar frenéticamente el computador mientras se realiza un trabajo.

#### Afinidad cibernética

Otros puntos que se deben considerar son la incompatibilidad entre los programas que componen la red y la muy posible sobrecarga del mismo sistema. Gran parte de los escándalos que han azotado a las compañías que desarrollan *software* han sido por la incompatibilidad que programas de una marca específica tienen con los de su competencia. La arquitectura P2P no prevé este inconveniente, lo que produce una traba adicional a las comunidades en línea, pues anteriormente la interacción no se hacía en un nivel tan profundo, lo que evitaba que estas diferencias fueran fundamentales; no obstante, la rápida expansión de la interconexión entre usuarios hace que poco a poco Internet se divida entre «zonas afines», correspondientes a las compañías imperantes.

En cuanto a la sobrecarga del sistema, es el ejemplo típico del factor humano que altera negativamente un sistema que funciona. Las posibilidades benéficas de la arquitectura P2P en cuanto a las aplicaciones de administración y procesamiento de datos hacen que cada vez sea más atractiva la eliminación de los grandes servidores en las empresas, posibilidad que si no se maneja correctamente tenderá a la sobrecarga de la Intranet por el abuso del sistema. Algo similar ocurrió en la Universidad de Indiana,

centro académico que tuvo que prohibir los programas que comparten archivos (*file-swapping*) cuando se descubrió que Napster consumía la mitad del sistema.

Aunque no lo parezca, resulta difícil identificar correctamente qué programa clasifica en la categoría de P2P debido a una gran cantidad de errores comunes asociados con el tema. En primer lugar, los puristas presumen la total desaparición de un servidor centralizado; con esta concepción, hitos como Napster o ICQ no serían P2P. Sin embargo, en la actualidad resulta prácticamente imposible emplear algo diferente de un computador central (una *Super-Peer*) para funciones básicas como el inicio de la red o la entrega y comprobación de *passwords*. De igual manera, se cree que parte del *boom* que tiene es porque es una nueva tecnología. Cabe anotar que la arquitectura inicial sobre la que se pretendía crear Internet era la descentralización, ya que al principio existía una corriente que pensaba que todas las direcciones de los correos electrónicos debían hacerse globalmente únicas antes del «@», uniéndolo directamente a una persona, y no un modelo persona@máquina que impulsó una visión centralista, favorecida por las grandes compañías.

La manera más fácil de identificar una aplicación de P2P es respondiendo a dos sencillas preguntas:

1. ¿El programa trata las conexiones variables y las direcciones temporales como es usual y no como la excepción?
2. ¿El programa otorga suficiente importancia y autonomía a todos los extremos de la red?

Si la respuesta es afirmativa en ambos casos, no hay duda de que la arquitectura empleada corresponde a *peer-to-peer*, de lo contrario, es muy probable que al otro lado de la línea no haya más que un servidor. ■

## Ciberadictos



**www.nwfusion.com** Network World fusion. Leader in network knowledge

**www.openp2p.com** Inventing the Post Web World

**www.dfn.de** Deutsches Forschungsnetz (DFN) is the computer-based communication infrastructure for science, research and education in Germany. DFN offers a comprehensive range of communication services including access to the global internet.

**www.whatis.techtarget.com** Definitions for thousands of the most current IT (Information Technology) related words.

**www.cio.com** To stay informed about the latest executive decision support tools from CIO as soon as they are available sign up for The CIO Store Newsletter.

**www.intranets.about.com** Computer networking / peer 2 peer section.

que rico es reír

P2P

señales imperfectas...



centro académico que tuvo que prohibir los programas que comparten archivos (*file-swapping*) cuando se descubrió que Napster consumía la mitad del sistema.

Aunque no lo parezca, resulta difícil identificar correctamente qué programa clasifica en la categoría de P2P debido a una gran cantidad de errores comunes asociados con el tema. En primer lugar, los puristas presumen la total desaparición de un servidor centralizado; con esta concepción, hitos como Napster o ICQ no serían P2P. Sin embargo, en la actualidad resulta prácticamente imposible emplear algo diferente de un computador central (una *Super-Peer*) para funciones básicas como el inicio de la red o la entrega y comprobación de *passwords*. De igual manera, se cree que parte del *boom* que tiene es porque es una nueva tecnología. Cabe anotar que la arquitectura inicial sobre la que se pretendía crear Internet era la descentralización, ya que al principio existía una corriente que pensaba que todas las direcciones de los correos electrónicos debían hacerse globalmente únicas antes del «@», uniéndolo directamente a una persona, y no un modelo persona@máquina que impulsó una visión centralista, favorecida por las grandes compañías.

La manera más fácil de identificar una aplicación de P2P es respondiendo a dos sencillas preguntas:

1. ¿El programa trata las conexiones variables y las direcciones temporales como es usual y no como la excepción?
2. ¿El programa otorga suficiente importancia y autonomía a todos los extremos de la red?

Si la respuesta es afirmativa en ambos casos, no hay duda de que la arquitectura empleada corresponde a *peer-to-peer*, de lo contrario, es muy probable que al otro lado de la línea no haya más que un servidor. ■

## Ciberadictos



**www.nwfusion.com** Network World fusion. Leader in network knowledge

**www.openp2p.com** Inventing the Post Web World

**www.dfn.de** Deutsches Forschungsnetz (DFN) is the computer-based communication infrastructure for science, research and education in Germany. DFN offers a comprehensive range of communication services including access to the global internet.

**www.whatis.techtarget.com** Definitions for thousands of the most current IT (Information Technology) related words.

**www.cio.com** To stay informed about the latest executive decision support tools from CIO as soon as they are available sign up for The CIO Store Newsletter.

**www.intranets.about.com** Computer networking / peer 2 peer section.

que rico es reír

P2P

señales imperfectas...



# Señales imperfectas

La calificación de la deuda externa pública sirve como apoyo a los inversionistas que adquieren los títulos de Colombia a través de los grandes bancos de inversión mundiales. Con todo, esta calificación no resulta ajustada a criterios técnicos que reflejen la realidad económica, y las razones, aunque no son siempre evidentes, afectan de manera drástica nuestro mercado financiero.

Una de las razones que explican la existencia de las agencias de calificación es que solucionan el problema de *selección adversa* analizado por Akerlof en 1970<sup>1</sup>, el cual se presenta cuando los oferentes de capital no tienen la información exacta de los proyectos que buscan financiación. A diferencia de los bancos, para éstos no se manifiesta un conflicto de interés entre el servicio de calificar y su verdadero negocio, aunque existen varias razones para pensar que las señales que emiten son imperfectas.

Uno de los principales motivos es que las calificaciones son procíclicas, puesto que tienden a ampliar las fluctuaciones del ciclo económico. De hecho, como se muestra en un estudio de la Oede (1997)<sup>2</sup>, una caída de la calificación del gobierno central desincentiva la entrada de capitales privados, pero el efecto es asimétrico ya que el anuncio positivo de una calificador no necesariamente lleva a un impacto favorable para la economía; además, las agencias reaccionan a los eventos en lugar de anticiparlos. Por ejemplo, la calificación de la deuda soberana de México, Corea y Tailandia fue estable durante el periodo de alto crecimiento económico y sólo se modificó después de que las monedas se depreciaron dramáticamente<sup>3</sup>. Si se analizan las calificaciones de las empresas, se observan también la rigidez<sup>4</sup> y el retraso de las agencias de calificación, lo que implica que no puedan predecir el no pago de los agentes. En efecto, durante el periodo de recesión 1989-1991 de los países desarrollados, sólo al final de la crisis aumentó el porcentaje de emisores con baja calificación<sup>5</sup>.

Aparte de otorgar calificaciones, estas sociedades realizan una matriz de transición que permite evaluar la probabilidad de que la calificación de un agente cambie dentro de un horizonte temporal, pero que tiene varios inconvenientes. Primero, representa el promedio de un grupo heterogéneo de agentes y toma distintos ciclos económicos. Segundo, como ya se anotó, entre los criterios de calificación no se toman en cuenta las pérdidas esperadas de los agentes estudiados, lo que impide predecir eventos futuros con base en esta matriz. A pesar de estas dificultades, tales matrices sirven como insumo, en algunas ocasiones, para evaluar el riesgo crediticio a partir de modelos internos de medición<sup>6</sup>.

**SEBASTIÁN NIETO**  
Profesor de la Facultad de  
Finanzas, Gobierno y  
Relaciones Internacionales  
snieto@banrep.gov.co

**CON LA COLABORACIÓN DE  
FABIO VILLALBA**  
Asistente del vicepresidente  
financiero del Banco  
Sudamens

**ILUSTRACIONES:**  
Alberto Sanabria



Otra crítica que reciben las calificadoras de riesgo es que desmejoran la calidad de sus calificaciones con el fin de aumentar sus ingresos. En efecto, existe un *trade off* o una disyuntiva entre la innovación para mejorar la calidad de las calificaciones e incrementar las ventas por medio de clientes que buscan ser calificados. Con el propósito de aumentar los ingresos<sup>7</sup>, las agencias pueden asignar altas calificaciones a los emisores, reduciendo así su independencia; sin embargo el mercado de capitales, a través de los oferentes de capital, puede eliminar estas calificadoras por su falta de reputación en el mercado<sup>8</sup>.

Un inconveniente adicional de las calificadoras es la falta de conocimiento que éstas tienen acerca de los agentes que buscan ser calificados. A diferencia de los intermediarios financieros, las agencias no tienen el total conocimiento del comportamiento de los clientes, lo que hace que éstas no puedan evaluar de un modo adecuado el agente que demanda calificarse.

### Economía emergente

El principal inconveniente de las calificaciones en los países en vías de desarrollo (PVD) es que se determinan en forma menos precisa que en los países desarrollados. Para ilustrar este hecho, Ferri, Liu y Manjoni (2001)<sup>9</sup> concluyen que, en las economías emergentes, la calificación de las entidades privadas (intermediarios financieros y empresas del sector real) depende de la del gobierno central. Además de esto, destacan que el efecto es asimétrico, al igual que en los países desarrollados. En efecto, se presenta la caída de la calificación de las empresas privadas de los PVD (cuando empeora la calificación de los soberanos de los PVD), con mayor magnitud la calificación de estas empresas (en momentos en que mejora la calificación de dichos soberanos).

La falta de precisión y de investigación para la calificación de los agentes de los PVD se puede apreciar igualmente en un estudio de Rojas-Suárez (2001)<sup>10</sup>. Al analizar los criterios de calificación para los bancos, se muestra que ciertos indicadores que resultan apropiados para los países desarrollados, no lo son para las economías emergentes. Por ejemplo, la relación

contenido

editorial

cartas ...

actualidad

ventana global

imagonundi

cuarto de huéspedes

peso pluma

externautas

finanzas y economía

contraseña

cultura y sociedad

artificios

p2p

SEÑALES IMPERFECTAS

vamos al grano

LEPO



capital-activos no revela los problemas bancarios de América Latina y del Este Asiático, ya que existen importantes deficiencias en la estructura regulatoria y contable, y la falta de liquidez del mercado de capitales impide evaluar el valor «real» de un banco.

Los inconvenientes anteriormente mencionados para los PVD se pueden explicar por los costos fijos asociados al otorgamiento de la calificación de los agentes. En efecto, para el pequeño número de firmas calificadoras<sup>11</sup>, la calificación de las empresas de los PVD representa una pequeña parte de sus ingresos, lo que implica que una mayor diversificación de sus ingresos va en detrimento de una mejor información y análisis de sus clientes<sup>12</sup>.

### El caso colombiano

La calificación de la deuda externa pública colombiana sirve como apoyo a los inversionistas extranjeros que adquieren los títulos colombianos a través de los grandes bancos de inversión mundiales. Con todo, esta calificación no resulta suficientemente ajustada a criterios técnicos que reflejen la realidad económica, pues realizada con sólo una visita al año y con base en reportes periodísticos de agentes de prensa (principalmente Reuters y Bloomberg), puede no corresponder a las variaciones que se presenten en la economía dentro de un mismo lapso, lo cual permite dudar de su precisión.

Adicionalmente, al ser una calificación de carácter anual, ésta no reacciona ante la volatilidad del mercado. Así cuando

Colombia ha estado en las peores crisis, por ejemplo con el anuncio de referendo político en abril de 2000, los *spreads* de los bonos se dispararon a cerca de mil puntos básicos, mientras la calificación se mantenía constante y sólo se revisó hasta el año siguiente. Y ahora que se redujeron los déficit fiscal y primario, se aprobó la «ley de transferencias», disminuyó la inflación, se progresó en temas como la reforma pensional y prácticamente se aseguraron las necesidades de financiamiento externo para el 2002, la calificación no ha variado y se mantiene el *outlook* negativo. En el gráfico se puede observar el comportamiento de los *spreads* de los bonos colom-

Este año la calificación no ha variado y se mantiene el *outlook* negativo, aunque se redujeron los déficit fiscal y primario; se aprobó la «ley de transferencias», disminuyó la inflación, se progresó en temas como la reforma pensional y prácticamente se aseguraron las necesidades de financiamiento externo para el 2002.



bianos frente a las respectivas calificadoras de riesgo. Actualmente Colombia es BB en Standard & Poor's, Ba2 en Moody's y el bono colombiano en dólares con vencimiento en el 2007 tiene un *spread* de cerca de 500 puntos básicos.

A pesar de las críticas de las calificadoras de riesgo anteriormente mencionadas, diferentes agentes del mercado de capitales las han aceptado. Además, una de las formas de medir el riesgo crediticio dentro de la relación de solvencia de los bancos se hará a partir de estas calificaciones<sup>13</sup>. No obstante lo anterior, la reducida calidad de las calificaciones ha inducido a que se estudien otras alternativas, igualmente discutibles, para medir el riesgo crediticio, como es el caso de los modelos internos de evaluación del riesgo crediticio o el *spread* de los bonos estudiados con referencia a los bonos cero riesgo. ■

#### Notas

1. Akerlof, «The Market for Lemons: Quality and the Market Mechanism», *Quarterly Journal of Economics*, Vol. 84, 1970.
2. Larrain, Reisen y Maltzan, «Emerging Market Risk and Sovereign Credit Ratings», *Technical Papers*, N° 124, OECD Development Center, 1997.
3. Ver Borio, Furfine y Lowe, «Procyclicality of the Financial System and Financial Stability. Issues and Policy Options», *BIS Papers*, March 2001
4. Generalmente, sólo una vez al año las agencias modifican la calificación de sus clientes.
5. Ver Altman y Saunders, «An Analysis and Critique of the BIS Proposal on Capital Adequacy and Ratings», *Journal of Banking and Finance*, 25, 2001
6. Este es el caso de modelos internos tipo CreditMetrics y CreditVar, desarrollados por J.P. Morgan y CIBC, en su orden, estos modelos se basan en la determinación del Valor en Riesgo (VaR) del riesgo crediticio del portafolio de activos. Los modelos VaR estiman las pérdidas del portafolio tomando en cuenta la volatilidad y las correlaciones de los rendimientos de los diferentes activos. Para mayor información sobre los modelos internos para evaluación del riesgo crediticio, vease Crouhy, Galai y Mark, «A Comparative Analysis of Current Credit Risk Models», *Journal of Banking and Finance*, 24, 2000
7. Prácticamente el 90% de sus ingresos proviene de las comisiones pagadas por las firmas que desean ser calificadas.
8. Ver Cantor, «Moody's Investors Service Response to the Consultative Paper Issued by the Basel Committee on Bank Supervision», *Journal of Banking and Finance* 25, 2001. Igualmente Estrella, «Credit Ratings and Complementary Sources of Credit Quality Information», *Working Papers*, BIS, Committee on Banking Supervision, 2000.
9. Ferri, Liu y Marjónori, «The Role of Rating Agency Assessments in Less Developed Countries: Impact of the Proposed Basel Guidelines», *Journal of Banking and Finance*, 24, 2001.
10. Rojas-Suárez (2001), «Rating Banks in Emerging Markets. What Credit Rating Agencies Should Learn from Financial Indicators», *Working Paper*, WP01-6, Institute for International Economics, 2001
11. Actualmente solo tres empresas (Standard & Poor's, Moody's y Fitch/IBCA) dominan el mercado de las calificaciones externas.
12. Al analizar los intermediarios financieros, Calvo (*Varieties of Capital-Market Crises*, University of Maryland, 1996) muestra que existe un *trade off* entre diversificación e información
13. En el año de 2005, los bancos situados en los países que adopten Basilea II tendrán la posibilidad de utilizar la metodología «estándar» para medir el riesgo crediticio. Esta metodología se basa en las calificaciones otorgadas por dichas agencias.

Entre los criterios de calificación no se toman en cuenta las pérdidas esperadas de los agentes estudiados, lo que impide predecir eventos futuros a partir de esta matriz.

SEÑALES IMPERFECTAS

vamos al grano



# Vamos al grano



finanzas y economía

**A pesar de que el valor del grano ha disminuido drásticamente en los últimos años, registra un incremento desmedido en el consumo y su precio internacional parece cada vez más el de un bien suntuario. Nuestro articulista invitado explica y analiza esta paradoja del mercado cafetero.**

Lunes, 18 de febrero de 2002. En una tarde gris de invierno parisino nada mejor que una taza de café colombiano, piensa Jean-Pierre Jacquillat, quien decide comprar un *espresso* doble en el elegante y tradicional café Les Deux Magots, situado en el Bulevar Saint-Germain. Por este privilegio Jacquillat paga 3,50 euros —un valor cercano a 7.000 pesos colombianos—. Hace varios años que tiene este hábito, pero por primera vez en mucho tiempo le parece que el precio de la bebida es muy elevado, aunque olvida esto rápidamente gracias al exquisito sabor de su *espresso*.

En efecto, el precio al público se ha incrementado en forma continua durante los últimos años. Pero lo que Jean-Pierre desconoce es que mientras este fenómeno se presenta en Nueva York, París o Hamburgo, en las bolsas de futuros de esas mismas ciudades el precio por libra del grano que se paga a los caficultores alcanza los niveles más bajos desde la crisis de los años treinta. Esta tendencia inversa de los precios es fiel reflejo de las condiciones del mercado cafetero internacional, establecidas tras el fin del Pacto Mundial de Cuotas, en 1989, que condujeron a una de las crisis más graves que ha afrontado la industria cafetera en su historia.

El café es parte fundamental de la historia moderna de la humanidad, y con el tiempo fue adquiriendo una importancia creciente en el ámbito económico y social. Hoy constituye el segundo mercado de *commodities* —productos básicos— en el mundo, después del petróleo. La magnitud de

**RODRIGO IVÁN MORA\***  
Exalumno de la Facultad de  
Finanzas, Gobierno y  
Relaciones Internacionales  
rodrigomora@hotmail.com

**ILUSTRACIONES:**  
Alberto Sanabria

esta industria llevó a la creación de la Organización Internacional del Café (OIC)<sup>1</sup>, para regular todo lo inherente al negocio. Dicha institución estableció los Acuerdos Internacionales del Café, más conocidos como Pactos Mundiales de Cuotas, a través de los cuales se fijaban y regulaban los niveles de exportaciones e importaciones de sus países miembros.

### Tomémonos un tinto

La crisis cafetera mundial es bastante particular, pues ha golpeado con mayor severidad a las naciones productoras, mientras que la industria cafetera de los países industrializados se ha enriquecido. Durante los años ochenta, «... el valor del mercado mundial del café era del orden de US\$30 billones anuales, de los cuales entre US\$11 y 12 billones eran percibidos por los países productores. Hoy día ese valor total se acerca a US\$55 billones y los productores si acaso reciben US\$8 billones»<sup>2</sup>; esa es la realidad del asunto.

Así mismo la crisis cafetera, establecida con el mercado libre, parece perpetuarse, ya que la causan elementos complejos de superar: primero, la caída en la cotización del grano, que alcanza los niveles más bajos en décadas (ver tabla). En segundo lugar, el incremento de los inventarios en los países desarrollados, lo que afecta la oferta mundial. Y en tercer lugar, por el desequilibrio estructural del mercado mundial, producido por el estancamiento del consumo mundial (demanda) y una gran sobreproducción, tema que merece un análisis especial.

La sobreproducción es un fenómeno de nefastas repercusiones para la industria cafetera, y así como se produjo por el afán de ciertos productores en alcanzar mayores ingresos, hoy en día amenaza la rentabilidad y el porvenir del negocio. Este problema se basa en que «... el crecimiento en la producción de los cafés robustas, especialmente en Vietnam y otros países asiáticos, unido a la mayor producción de Brasil durante los últimos años, generó un crecimiento en la oferta y en las existencias sin precedentes en la historia»<sup>3</sup>.

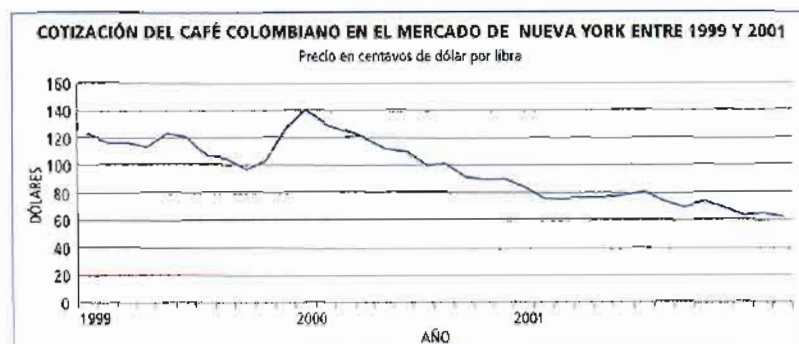
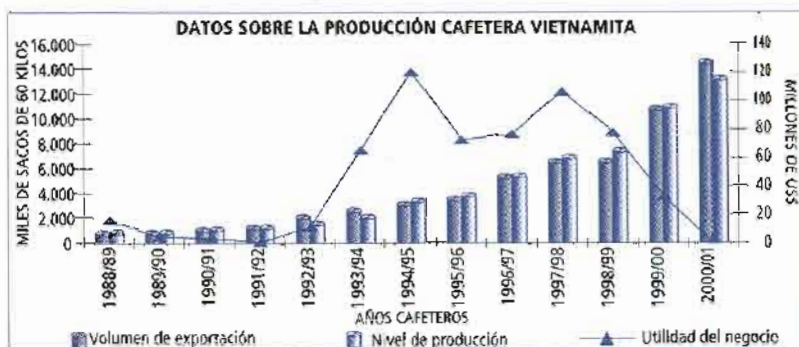
**INDICADORES DE PRECIOS PROMEDIO DEL CAFÉ DE LA OIC, 1999-2001**  
(Precio en centavos de dólar por libra)

Año	Otros suaves arábicas				Robustas			Otros precios (N.Y.)	
	Precio compra	Nueva York	Bremen Hamburgo	Promedio pond.	Nueva York	Le Havre Marsella	Promedio pond.	Suaves colomb.	Naturales brasileños
1999	85,72	101,54	110,88	103,90	67,64	67,23	67,53	116,45	88,84
2000	62,81	83,31	90,60	85,17	40,98	39,37	40,35	100,25	77,62
2001	45,60	61,94	63,14	62,28	27,30	27,49	27,54	72,05	50,70

**NOTA:** A partir de octubre de 2001, los precios se calculan según una nueva fórmula de la OIC.

**FUENTE:** Estadísticas de precios de la OIC, en [www.ico.org/statist/p2.htm](http://www.ico.org/statist/p2.htm).





El primer productor mundial de café —Brasil— realizó cambios significativos dentro de su estructura cafetera durante los noventa, lo que le permitió ampliar su oferta considerablemente. El gobierno central, en conjunto con el sector privado, inició un proceso de mejoramiento de la calidad y de reconversión, por lo que trasladó parte del cultivo al estado de Minas Gerais, en donde no existen heladas como sucede en la zona del sur del país —Paraná y São Paulo—. Para este año, Brasil anunció que producirá 40 millones de sacos.

El caso de Vietnam es más complejo, pues pasó de ser un modesto productor asiático a convertirse en el segundo mayor exportador a comienzos del siglo XXI. El origen de este fenómeno está en las reformas Doi Moi —de liberalización de la economía—, realizadas a mediados de la década de los ochenta, que promovieron una mayor participación del sector privado y de la inversión extranjera en el progreso del país. Una gran parte de esos recursos, donados por organismos como el Banco Mundial y la Agencia Francesa para el Desarrollo, se destinó al sector agrícola, en especial al cultivo del café. Gracias a los subsidios del gobierno y a los reducidos costos de mano de obra, los caficultores vietnamitas se posicionaron internacionalmente, pese a los bajos precios, y aumentaron la producción (ver gráfico de producción cafetera vietnamita)<sup>4</sup>, afectando a países como Colombia.

### Amarga realidad

Las consecuencias de la crisis cafetera internacional han perjudicado de modo considerable al país, y muchos analistas piensan que el modelo cafetero actual es obsoleto.

El principal problema de este modelo consiste en que «el pacto de cuotas y la seguridad desaparecieron en 1989, pero los mecanismos del mercado



administrado continúan y la iniciativa empresarial de los caficultores sigue en pañales<sup>5</sup>. Ante la caída de los precios del café colombiano (ver gráfico de cotización del café colombiano), y por consiguiente de sus ingresos, la Federación Nacional de Cafeteros ha tenido que reducir su tamaño y disminuir los beneficios a que tenía acostumbrados a los caficultores, hecho que amplía el impacto de la crisis.

Igualmente el actual gobierno, en medio de las restricciones presupuestales que afronta, diseñó durante el año 2001 dos paquetes de ayuda al gremio caficultor. El apoyo económico consistió en refinanciación de créditos y subsidios a los caficultores, lo cual fue muy bien recibido. Así mismo, la administración Pastrana ha impulsado la llamada «diplomacia cafetera», para exponer la crítica situación del sector en foros mundiales y solicitar el respaldo de gobiernos y organismos internacionales.

Los otros actores involucrados en la coyuntura de precios son los propios cafeteros, que si bien han cambiado muchas de sus tradiciones, aún no logran insertarse del todo en el nuevo esquema mundial del mercado; resulta necesario que los caficultores entiendan que «... sólo sobrevivirán aquellos que logren ser competitivos a nivel internacional, olvidándose del sistema paternalista. La organización dentro de las fincas cafeteras deberá cambiar, y la reducción de costos deberá ser prioridad dentro del manejo del negocio<sup>6</sup>. La calidad y la competitividad, así como las nuevas oportunidades del mercado mundial, son puntos que hay que tener en cuenta.

Aparte de las medidas tomadas por los países productores para racionalizar la oferta, como por ejemplo la retención de exportaciones y la eliminación de cafés de mala calidad, el incremento del consumo debe ser un tema prioritario para todos los integrantes de la industria. La conquista definitiva de nuevos mercados, al igual que el gran crecimiento de la población mundial en los últimos años, constituyen buenas oportunidades para aumentar el número de consumidores.

Sin embargo, hay que cuidar los mercados ya consolidados y advertir sus cambios. Entre las nuevas tendencias del consumo mundial

**El fin del Pacto Mundial de Cuotas, en 1989, condujo a una de las crisis más graves que ha afrontado la industria cafetera en su historia.**

señales imperfectas 60  
**VAMOS AL GRANO**  
 especiones en el mercado... 70



### CRECIMIENTO PROYECTADO DE LOS CANALES DE DISTRIBUCIÓN DE LOS CAFÉS ESPECIALES EN ESTADOS UNIDOS, 1970-2002

Décadas	Tiendas de café	Tiendas de comidas especiales	Tiendas de regalos y bodegas	Otras tiendas	Certs de Café
1970	55	0	0	0	0
1980	255	1.300	1.250	2.300	30
1990	1.100	5.000	5.000	9.000	250
2002	2.500	5.000	5.000	9.000	10.000

FUENTE: *Coffee & Cocoa International / Coffee International File, Market Tracking International Limited, 1998, p. 210.*

se destaca el auge que han tenido los cafés especiales —*specialty coffees*—, los cuales reúnen unas características muy superiores al promedio, y aunque su consumo surgió durante los años sesenta en Estados Unidos, se expandió muy pronto a otros países industrializados.

Los cafés especiales constituyen una alternativa productiva rentable, y por ello la industria trata de ajustarse de manera rápida a este cambio. Su alta calidad es recompensada con el pago de una prima extra, que eleva su precio considerablemente, —así como su consumo—, y lo hace muy atractivo de producir (ver tabla).

La crisis del mercado cafetero mundial es alarmante y su carácter estructural la hará perdurar durante algunos años más, por lo que tendrán que adoptarse políticas más efectivas que las aplicadas hasta ahora. La cooperación internacional y los esfuerzos realizados se muestran insuficientes frente a la difícil coyuntura, pues las soluciones deberán ser a gran escala. «Según un experto, los productores de café están considerando acudir a las instituciones internacionales... para ayudar a resolver la crisis de la industria»<sup>7</sup>.

Ante la difícil coyuntura, Colombia debe ser más competitiva para mantenerse vigente en el mercado. Los cultivadores tendrán que adoptar la calidad a bajos costos, así como participar más activamente en el proceso de industrialización —como ocurre con el café liofilizado—. Además, si personas como Jacquillat continúan demandando café a 3,50 euros, caficultores como don Juan Valdés, un agricultor caldense, podrán seguir en el tradicional negocio cuyo futuro, si bien es incierto, no está del todo escrito. ■

#### Notas

\* Artículo basado en la monografía, realizada por el mismo autor, titulada *La crisis internacional del café, a comienzos del siglo XXI, y su impacto en la sostenibilidad futura de la caficultura colombiana* Bogotá, enero de 2002. Se encuentra en la biblioteca de la Universidad Externado de Colombia.

1. Para mayor información sobre la OIC, puede consultarse su página en internet: [www.oic.org](http://www.oic.org)

2. Extractado del artículo especial titulado «La crisis mundial cafetera», escrito para el periódico *Journal do Brasil* por Jorge Cárdenas Gutiérrez, director de la Federación Nacional de Cafeteros hasta el año 2002.

3. Tomado de un informe especial titulado «Otros diez años amargos para el café», preparado por la Oficina de Prensa de la Federación Nacional de Cafeteros para la revista *Agricultura de las Américas*.

4. Datos obtenidos de F. Avellaneda y N. González, *Una introducción al desarrollo de Vietnam y su caficultura*, Bogotá, Federación Nacional de Cafeteros - Asesoría Internacional y Económica, octubre de 2001.

5. Obtenido de «Hasta la última gota», revista *Dinero* N° 137, 19 de julio de 2001, p. 31

6. R. Mora, *op. cit.*, p. 30.

7. A. Roberts, «ACPC Bearish about Coffee», *Financial Times*, 31 de enero de 2001, [www.ft.com](http://www.ft.com)

Los *specialty coffees*, reúnen unas características muy superiores al promedio, y aunque su consumo surgió durante los años sesenta en Estados Unidos, se expandió muy pronto a otros países industrializados.

# Opciones

## en el mercado de capitales

La poca acogida nacional e internacional que tiene el mercado de acciones colombiano se puede explicar por la presencia de grandes riesgos no cubiertos. Sin embargo, la historia económica internacional ha demostrado que los mercados de capitales son esenciales para impulsar el crecimiento económico, ya que son los que promueven la inversión de un país.

Es de suma importancia para un país que el mercado de capitales sea amplio, dinámico y que desarrolle grandes tasas de formación de capital, si se tiene en cuenta que el crecimiento económico es absolutamente necesario para el desarrollo y el bienestar de una sociedad. Esto con el fin de aumentar la inversión y, por ende, el crecimiento económico mediante el mercado de capitales.

De manera paralela, la teoría y la praxis financiera han comprobado que el que puede desarrollar mejor la inversión en un país es el mercado de capitales accionario. Ciertamente, el mercado bursátil no presenta intermediación bancaria y, por tanto, canaliza el ahorro de modo directo hacia la inversión<sup>1</sup>. Igualmente el ahorrador, al ser quien invierte su dinero en una empresa —mediante la compra de acciones—, se involucra más en el proceso de gestión de la empresa del sector real o financiero de la economía en la que ha invertido, a diferencia de un ahorrador normal de un banco, a quien sólo le interesa que le paguen la inversión más unos intereses.

### Mercado reducido

A pesar de la importancia de tener un mercado de capitales accionario desarrollado, Colombia está muy rezagada frente al resto de las economías emergentes; de hecho, el mercado bursátil nacional es muy reducido, se encuentra bastante concentrado y maneja bajos niveles de liquidez. Por ejemplo, en la Misión de Estudios del Mercado de Capitales, realizada por el Ministerio de Hacienda, el Banco Mundial y Fedesarrollo, se mostró que Colombia tenía el cuarto índice de menor desarrollo del mercado bursátil entre 26 economías emergentes analizadas, en cifras de 1994.

Por desgracia, después del estudio mencionado, el avance que ha tenido Colombia ha sido ínfimo. Evidentemente, el país sigue manejando niveles de liquidez mínimos al mover un promedio diario que apenas supera el millón de dólares diario<sup>2</sup>; es un mercado pequeño si se mira la capitalización



bursátil<sup>3</sup>, que apenas alcanza un valor de US\$11.557 millones<sup>4</sup>; y es una bolsa concentrada si se tiene en cuenta que, por lo general, son las mismas acciones las que mueven el valor transado diario.

La poca acogida nacional e internacional que tiene el mercado de acciones colombiano se puede explicar por la presencia de grandes riesgos no cubiertos. Claramente, un mercado de renta variable es más volátil que uno de renta fija; además, la Bolsa de Colombia se ve afectada por problemas de orden público, conflicto interno y volatilidad de las variables macroeconómicas, que hacen que los precios de las acciones puedan variar bruscamente en un corto periodo.

De este modo, la volatilidad del precio de las acciones a corto plazo pone una barrera al inversionista a largo plazo quien, ante la falta de instrumentos de cobertura de riesgo, prefiere colocar su dinero en el exterior o en inversiones menos variables en el futuro próximo. Por eso es imperativa la presencia de derivados financieros, tales como las opciones en el mercado de capitales accionario.

### Opciones varias

La opción es un contrato bilateral y consensual por el cual su propietario o tenedor adquiere el derecho de hacer algo. En este caso, se refiere a comprar *—call option—* o a vender *—put option—* una cantidad previamente determinada de un activo *—acciones—*, en una fecha futura específica, a un precio ya establecido. Este momento futuro, por lo general, no es mayor de unos pocos meses<sup>5</sup>. En términos financieros, una opción es un instrumento que tiene como función darle a su tenedor la cobertura sobre los riesgos de fluctuación en los precios, cuyas expectativas *ex ante* le determinan al inversionista que existen posibilidades adversas.

Igualmente la opción es un derecho para el comprador, pero no una obligación de adquirir o ceder los activos subyacentes en el contrato. Sin embargo, para el emisor de dicha opción si es una obligación vender o comprar los activos establecidos en los términos del contrato, en el momento en que el comprador de la opción se lo solicite.

Colombia está rezagada frente al resto de las economías emergentes. El mercado bursátil nacional es muy reducido, se encuentra bastante concentrado y maneja bajos niveles de liquidez.





El tipo de opción que mejor se acomodaría a las necesidades de cobertura de riesgo que requeriría un accionista sería la opción de compra. Ésta es un contrato que le da a su comprador la posibilidad de adquirir un producto financiero subyacente en la opción en una fecha de expiración bajo un precio de ejercicio, donde el vendedor se obliga a vender dicho activo en el momento en que el comprador quiera liquidar o ejercer la opción.

En este caso, la posición que asumiría el inversionista en el mercado de capitales accionario sería la de emisor y vendedor de opciones de compra cubiertas<sup>6</sup> sobre las acciones en las que invierte. Esta clase de cobertura le serviría al dueño de las acciones para mantener dichos activos durante un tiempo más prolongado, sin preocuparse tanto por las fluctuaciones a corto plazo. De hecho, la emisión de las opciones de compra le permitiría quedarse con las acciones, aun *previendo* que el precio de ellas tienda a la baja.

Para ver esto de una manera más detallada, hay que analizar el siguiente ejemplo:

Se quiere invertir en la acción del Banco de Bogotá, cuyo valor actual es de \$4.800. Sin embargo, el rompimiento del proceso de paz y la agudización del conflicto interno hacen prever al inversor que dicha acción podría tener una tendencia a la baja en los próximos meses. Debido a esto decide comprar las acciones, pero emitiendo en forma paralela opciones de compra cubiertas sobre las mismas. Éstas las vende a un precio de ejercicio de \$5.020. El precio de una opción de compra sobre una acción del Banco de

Bogotá sería de \$335. La fecha de realización del contrato es en febrero y el vencimiento es en marzo de 2002.

**La opción es un derecho para el comprador, pero no una obligación de adquirir o ceder los activos subyacentes en el contrato. Sin embargo, para el emisor de dicha opción sí es una obligación vender o comprar los activos.**

Al vencimiento del contrato, se pueden presentar los tres valores siguientes sobre el precio por acción del Banco de Bogotá: \$6.350, \$5.300, \$4.590. En el primero y segundo casos, el comprador de la opción optará por ejercer la opción de compra. En ambos eventos el precio de venta de las acciones para el inversionista será el precio de ejercicio de la opción: \$5.020. Con esto, dicho inversionista habrá obtenido una utilidad de \$555 por acción<sup>7</sup>.

En el tercer caso, el que prevé el inversionista, no se ejerce la opción porque el precio de mercado es inferior al de ejercicio y, por ende, le sería más conveniente adquirir la acción

en el mercado que en las condiciones del contrato de la opción de compra. No obstante, las utilidades del inversionista en las acciones del Banco de Bogotá seguirán siendo positivas, a pesar de la baja en el precio de las acciones. Su utilidad en este caso será de \$125<sup>8</sup>.

Así las cosas, se concluye que la utilidad máxima que se puede obtener hasta la fecha de maduración de la opción es de \$555; con todo, lo importante es que se le proporciona un colchón de seguridad o protección al inversionista, ya que sólo puede perder cuando el precio de la acción caiga por debajo de \$4.465<sup>9</sup>, que es el precio que realmente pagó por cada acción del Banco de Bogotá el día de la compra respectiva.

Precio de venta	6.350	5.300	4.590
<b>1. Venta de la opción de compra</b>			
Prima	335	335	335
<b>2. Compra de la acción</b>			
Costo de las acciones	4.800	4.800	4.800
Precio de venta	5.020	5.020	4.590
Utilidad neta	220	220	210
<b>Utilidad</b>	<b>555</b>	<b>555</b>	<b>125</b>

Con este ejemplo se puede ver que la emisión de opciones de compra cubiertas sería un instrumento que atraería la inversión extranjera a largo plazo e incentivaría al ahorrador nacional a utilizar el mercado de capitales accionario, perdiéndoles el temor a las fluctuaciones adversas que el precio de las acciones puede tener a corto plazo. Esto no sólo disminuiría el riesgo del mercado, sino que contribuiría enormemente a su desarrollo al aumentar la liquidez del mercado, incrementando la participación que en el mismo tienen agentes como los fondos de pensiones y cesantías o las aseguradoras, cuyo portafolio de acciones como porcentaje del total apenas llega a niveles entre el 5 y 10%, y el de otros inversionistas extranjeros. Así mismo, se disminuiría la concentración del mercado, puesto que los inversores mirarían otras acciones más volátiles a corto plazo, pero con mayores expectativas de rentabilidad en el futuro. Finalmente, todo esto traería como consecuencia que el mercado se expandiera y tuviera una mayor dinámica a mediano plazo. ■

#### Notas

1. Es cierto que existen las sociedades comisionistas de bolsa, pero éstas solo intervienen en la compra y venta de acciones, y no recibiendo captaciones -ahorros- y colocando el dinero en la economía, como sí lo hacen los establecimientos de crédito.
2. Cifras a febrero de 2002 según el diario *La Republica*.
3. Valor total de las acciones inscritas en bolsa.
4. Cifras a febrero de 2002 según el diario *La Republica*.
5. En Colombia, el tiempo de maduración no puede exceder los nueve meses.
6. Se denomina cubierta cuando el emisor tiene la acción subyacente, y descubierta cuando no la tiene.
7. La diferencia entre el precio de compra y el precio de venta, que es de \$220, más los \$335 que le pagó el comprador de la opción al inversionista cuando éste emitió las opciones.
8. Una pérdida por valoración a precios de mercado de la acción, que sería de \$210, y una utilidad en la prima que pagó el comprador de las opciones por \$335.
9. El precio de mercado de la acción al día de compra (\$4.800), menos la prima que paga el comprador de la opción cubierta (\$335).



# Contraseña

## Presentación del primer número del Observatorio de Políticas, Ejecución y Resultados de la Administración Pública (*Opera*)

**Esta nueva publicación expresa el compromiso indeclinable de la Facultad de Finanzas, Gobierno y Relaciones Internacionales y la Universidad Externado de Colombia de aportar ideas y reflexiones que les devuelvan a los colombianos la confianza en sus instituciones y en la búsqueda de una sociedad justa y digna para todos.**

Los cambios institucionales, que en la última década han transformado el sistema político, social y económico de Colombia, afectan cada día más la vida del país y llaman la atención nacional e internacional para su estudio y análisis. La instauración del modelo de apertura económica, la afirmación del proceso de descentralización político-administrativa y la reforma del régimen político son, entre otros, los rasgos más significativos de este proceso. Todo ello marcado por circunstancias nuevas en el mundo que condicionan, más y más, la naturaleza de nuestras relaciones con otros estados. Cuenta, en particular, el endurecimiento de las políticas internacionales frente a fenómenos que llegarían a desestabilizar el orden global, como el narcotráfico y la violencia guerrillera, hoy asociados al terrorismo, y que reducen dramáticamente el «margen de maniobra» para que la sociedad colombiana encuentre solución a sus problemas estructurales.

Ha sido grande el impacto de las reformas que se han realizado en Colombia, las cuales han cambiado la dinámica económica, social y política de la población. Pero al hacer un balance de los cambios, no hay un consenso generalizado. Así, mientras unos realzan las bondades de los modelos administrativos descentralizados y de los mecanismos novedosos de participación ciudadana, otros critican la incapacidad del Estado para mejorar de manera sustancial las condiciones de vida de los colombianos.

Estos hechos llevaron a la Facultad de Finanzas, Gobierno y Relaciones Internacionales, de la Universidad Externado de Colombia, a crear el Observatorio de Políticas, Ejecución y Resultados de la Administración Pública (*Opera*), que debuta con esta entrega. *Opera* es una publicación anual que ofrece un espacio de reflexión y análisis de los asuntos públicos neurálgicos del país y cuyo propósito es inspirar la investigación, fortalecer sus contenidos temáticos y mejorar la capacidad analítica de la sociedad.

*Opera* se suma a *Oasis* (Observatorio de Análisis de los Sistemas Internacionales), *Zero* y los dieciocho títulos de la serie *Pretextos*, entre otras

publicaciones, las cuales son el resultado del esfuerzo de la facultad y, en particular, de su Centro de Investigaciones y Proyectos Especiales (Cipe), por crear canales de opinión y estudio en materia social, política y económica de la nación y el mundo, básicos para el desarrollo del pensamiento colombiano.

El tema central de esta primera entrega, escogido luego de un juicioso proceso de consulta y debate entre profesores y expertos, es la evaluación y resultados de la reforma constitucional de 1991.

En razón de la amplitud del universo de estudio que ofrece la Carta, se prefirió analizar cuatro temas fundamentales.

El primero versa sobre el régimen político, abordado con espíritu crítico para discutir las tendencias de nuestro sistema de partidos y el proceso electoral, agobiados por la interferencia de la corrupción y el gamonalismo.

Una segunda parte ahonda en el problema de la descentralización, el ordenamiento territorial y los nuevos actores locales que lideran este proceso. Se trata de analizar el papel que hoy desempeñan las entidades territoriales como formuladores de políticas y agentes de la gestión pública.

El tercer tema tiene que ver con los problemas relacionados con el orden público, que tanto afecta el desarrollo del país y que, tras la implementación del Plan Colombia y los atentados terroristas del pasado 11 de septiembre en Estados Unidos, cobró una dimensión internacional distinta. El nuevo contexto condiciona, pues, la evolución del conflicto colombiano y fija nuevas responsabilidades a sus protagonistas, entre ellos al gobierno y a las otras esferas del Estado, así como a las diferentes organizaciones de la sociedad.

En la cuarta sección se evalúa el impacto de las reformas institucionales adoptadas en los últimos años sobre el aparato productivo del país, junto con los retos de la apertura económica y del proceso de globalización.

Finalmente, en la última sección se analizan asuntos y casos de gestión pública comparada. Se recogen experiencias de otras latitudes y contextos que, por abordar temas afines, constituyen ejemplos y puntos de referencia para el desarrollo de políticas públicas en Colombia y en el resto de la región.

*Opera* quiere aportar información, análisis y opinión calificada, dentro del pluralismo, al estudio de los asuntos públicos y pretende convertirse en referente obligado e instrumento de consulta. Aquí se expresa el compromiso indeclinable de la facultad y de la Universidad Externado de Colombia de aportar ideas y reflexiones que les devuelvan la confianza a los colombianos en sus instituciones y en la búsqueda de una sociedad justa y digna para todos. ■

—Roberto Hinestrosa Rey



finanzas  
y economía



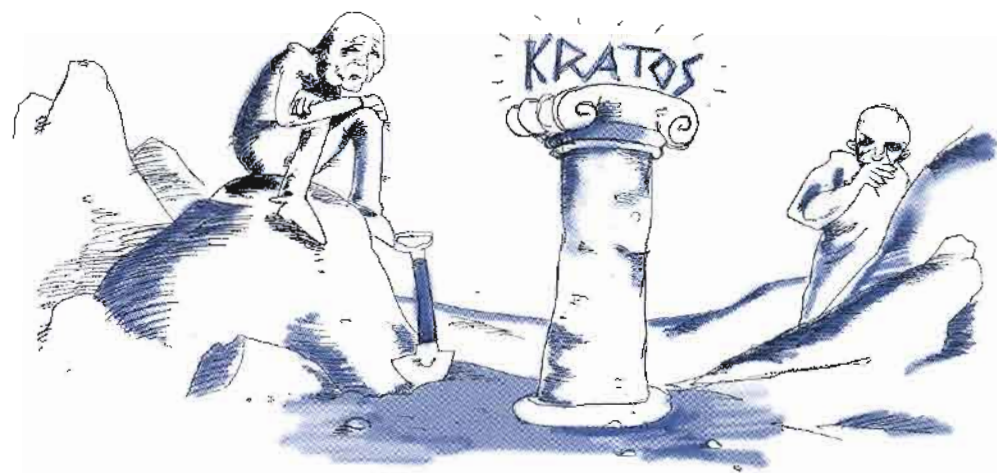
opciones en el mercado...

CONTRASEÑA

yo gobierno, tú gobiernas

LETRA

# Yo gobierno tú gobiernas...



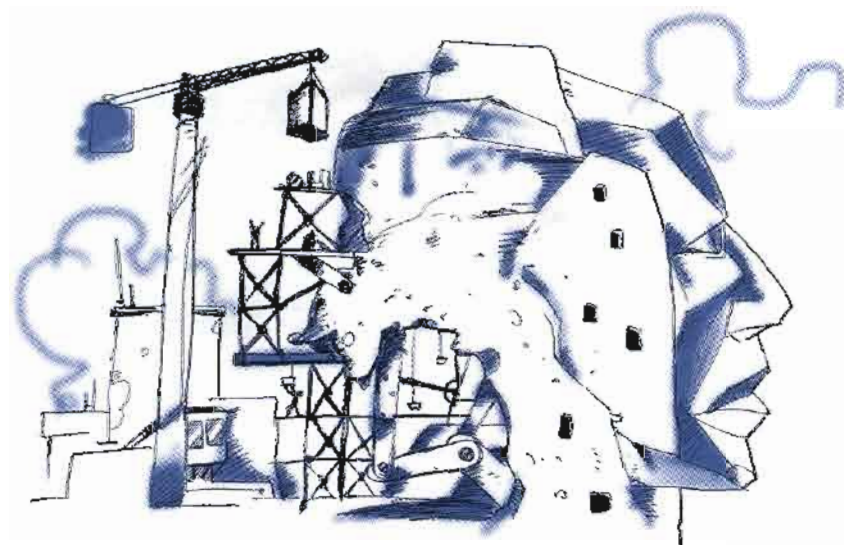
No es utópico pensar que el gobierno funcione con talante empresarial. Con la globalización el mundo unifica normas, procedimientos e incluso sus modelos en la administración pública.

El modelo norteamericano de *reinención del gobierno* tiene hoy un gran impacto, incluso en los países europeos. ¿Hasta dónde conocemos las instituciones administrativas norteamericanas e inglesas? ¿Es viable nutrirnos de los aportes de estos modelos de gestión?

Para responder a estos interrogantes es necesario observar, en primera instancia, que el desarrollo científico de la administración pública se ha realizado en Colombia desde la óptica del derecho administrativo, marcado por un equilibrio entre la eficacia de la administración y la protección de los administrados<sup>1</sup>.

Entonces, ¿qué modelo asumir? El anglosajón se rige por el derecho común<sup>2</sup>, utiliza en su organización las técnicas del *management* y formula los marcos de acción estatal, por medio de las políticas públicas.

El prototipo norteamericano plantea que los objetos específicos de estudio para la administración sean organizaciones empresariales como sociedades y multinacionales, y que tales estudios puedan ponerse en práctica en las entidades públicas. Otro hito del modelo anglosajón son las políticas públicas. Surgen en los Estados Unidos en la segunda mitad del siglo pasado, frente a la necesidad de aplicar una racionalidad tradicional, técnico-científica, a los problemas gubernamentales<sup>3</sup>. Así, con estas políticas comenzaron a centrar el análisis en el proceso de decisiones, su implementación y evaluación.



*Reinventing Government* es el nombre original, concepto creado por David Osborne y Ted Gaebler, quienes después de diez años de observación concluyeron que la reinención del gobierno, más que una opción, era una política de gestión para la administración norteamericana<sup>4</sup>.

Como ellos mismos lo definen, esta propuesta no significa el rechazo a antiguos modelos como el burocrático weberiano, ya que reconocen en éste un elemento importante para la administración pública a partir de la era del *New Deal*, cuyas profundas transformaciones no se pueden desconocer. Pero los tiempos han cambiado, la burocracia deja de ser la solución, entra en crisis, y se convierte de algún modo en obstáculo.

La reinención del gobierno es un punto de equilibrio para la gestión estatal frente a la disyuntiva entre neoliberalismo y socialdemocracia. Es decir, trasladar los recursos, no suprimirlos, de una baja productividad a un alto rendimiento e impacto social mediante la reformulación del modo o, adaptándolo a las situaciones del medio actual.

### **Diez principios orientadores**

Existen diez principios que son la base para un nuevo modelo, como resultado de aplicar patrones empresariales a la administración pública. En Colombia existen diversos ejemplos que se enmarcan en la reinención, sumados al deseo de los servidores públicos de innovar y adaptar nuevas fórmulas que respondan a los retos del Estado y a las exigencias del usuario en este nuevo lenguaje empresarial, en medio de la crisis más profunda que enfrenta el sector público.

En Colombia existen diversos ejemplos que se enmarcan en la reinención, sumados al deseo de los servidores públicos de innovar y adaptar nuevas fórmulas que respondan a los retos del Estado y a las exigencias del usuario en este nuevo lenguaje empresarial.

contenido

editorial

cartas

actualidad

ventana global

imago mundi

cuarto de huéspedes

peso pluma

externautas

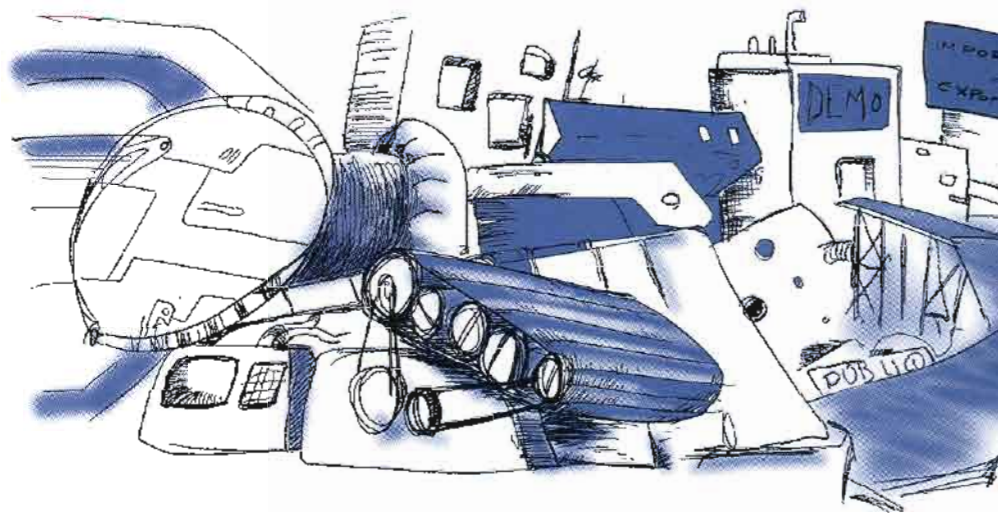
finanzas y economía

contraseña

cultura y sociedad

artificios

contraseña 74  
YO GOBIERNO, TÚ...  
kiwis en la nube blanca



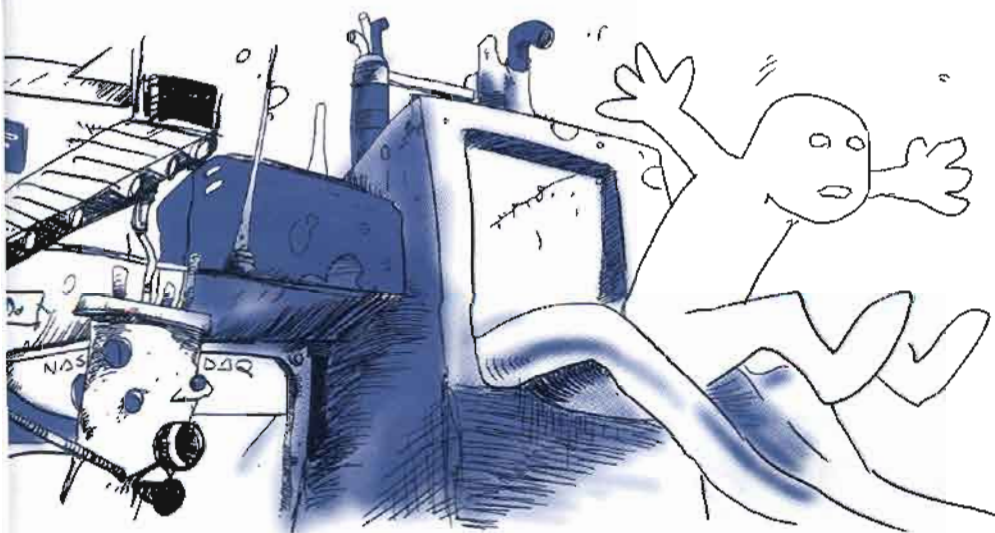
#### PRINCIPIOS DEL MODELO EMPRESARIAL

- Busca promover la competencia entre proveedores de servicios.
- Faculta a la comunidad para el ejercicio del control.
- Mide el rendimiento en función de resultados y no del gasto.
- Se inspira en metas y objetivos, no en regulaciones.
- Redefine al usuario de la entidad como un cliente.
- Es proactivo, ya que previene problemas antes que curarlos.
- Invierte energía en ganar dinero, no sólo en gastarlo.
- Descentraliza la autoridad.
- Utiliza preferentemente mecanismos de mercado.
- Cataliza el sector público con el privado, grupos de presión y voluntariado.

A manera de conclusión estas propuestas, miradas superficialmente, pueden parecerse a otra moda del *management*. Pero la reinención del gobierno es un aporte científico a la administración pública que no se puede desconocer, fruto de un trabajo serio y coherente, de observación y análisis. Algo deben estar haciendo bien en otros países como Estados Unidos, por lo que no debe producir escozor evaluar sus prácticas y métodos de trabajo. Es avanzar caminos recorridos, pero sin dejar de lado la especificidad de Colombia.

El prototipo norteamericano plantea que los objetos específicos de estudio para la administración sean organizaciones empresariales como sociedades y multinacionales, y que tales estudios puedan ponerse en práctica en las entidades públicas.

Como la administración pública no es capaz de asumir los retos que hoy le impone la sociedad, se requiere ampliar el horizonte e investigar los aportes específicos que la teoría de las organizaciones privadas le puede dar y que contribuyen a robustecerla. Es un llamado para que los operadores públicos cambien sus mecanismos de trabajo por unos menos legalistas y más interdisciplinarios, orientados a una actividad gerencial y armónica con la realidad, sin renunciar a modernos sistemas de control y drástica responsabilidad por corrupción.



### CASOS COLOMBIANOS EMPRESARIALES

- La Ley 100 de 1993 liberó el monopolio y promovió la competencia entre proveedores de servicios.
- Las cámaras de comercio están facultadas para cumplir algunas funciones públicas donde los usuarios son tratados con la filosofía de atención al cliente.
- Los ciudadanos están facultados para inspirar los proyectos de los planes de desarrollo basados en metas y objetivos.
- Los proyectos de cooperación técnica invierten su energía en ganar recursos y productividad, sin limitarse a gastar fondos como única tarea.
- Los hogares comunitarios de Bienestar Familiar son 80.000 unidades de mercado libres de burocratización y cuyo control lo ejerce la comunidad, beneficiando a 1.400.000 niños que atiende el programa.
- El Plan Nacional de Rehabilitación (PNR) tuvo como misión fundamental catalizar el sector público con el privado y los grupos de presión. Se convierten en un espacio ideal de paz para decidir las inversiones.

Para mejorar la gestión de los asuntos del Estado se le debe dar importancia a la administración, ya que es el principal agente de acción estatal. La gestión pública colombiana —especialmente la local— entrará en cuidados intensivos, necesitará la intervención de nuevos actores, la sustitución del modelo burocrático y el reconocimiento de que existe una dependencia del mundo, sus diversas dimensiones y enfoques. Hay que comenzar desde ahora a pensar distinto, a cambiar las prácticas y métodos de trabajo.

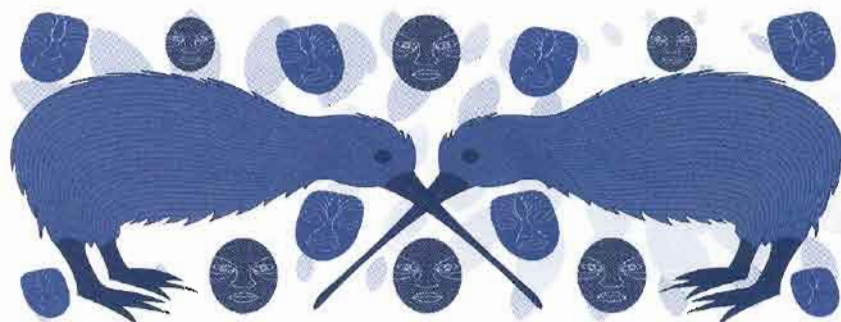
Con los ejemplos enunciados y cientos de experiencias de la nación y las entidades territoriales colombianas, no es utópico imaginar que el gobierno funcione con talante empresarial. Además, con la globalización y el acceso al conocimiento, los países del mundo avanzan hacia la unificación de normas, procedimientos y modelos de la administración pública. Colombia no se puede quedar atrás. ■

#### Notas

1. Jean Riveró, *Derecho administrativo*.
2. Jaime Orlando Santofimio, *Tratado de derecho administrativo*.
3. J. Subirats, *Análisis de políticas públicas y eficacia de la administración*.
4. David Osborne y Ted Gaebler, *Reinventing Government: How the Entrepreneurial Spirit is Transforming the Public Sector?*, 1994.

contraseña 74  
YO GOBIERNO, TÚ...  
kiwis en la nube blanca EE

# Kiwis



## en la nube blanca

**Describir a Nueva Zelanda sin mencionar la influencia que tiene en sus habitantes la cultura maori sería como desconocer la existencia de los aztecas en México, los incas en Perú o la civilización egipcia a orillas del río Nilo.**

La tradición oral neozelandesa sigue viva para recordarnos mitos como el de Rangi y Papa, padre y madre de la humanidad que se unieron para formar una sola entidad. Rangi no quería acabar esta unión, pero atrapados entre ellos estaban sus hijos, quienes aspiraban a separarlos para crear el mundo. Sólo Tane, dios de la selva e hijo de Rangi y Papa, tuvo la fortaleza de apartar a sus padres y, cuando lo hizo, Rangi se convirtió en el cielo y Papa bajó para crear la tierra. Ambos creadores quedaron eternamente desconectados el uno del otro, pero siempre mantuvieron su origen común.

Los mitos son un vehículo para comprender las verdades trascendentales, afirmación que cobra relevancia en Nueva Zelanda, una tierra donde la realidad y la fantasía se unen de tal manera que es virtualmente imposible determinar sus límites. Cuando se llega a este lugar no hay más remedio que sentir y apreciar la tierra, el mar y el cielo como un solo elemento. Las interminables colinas de verde profundo se confunden con el mar que se expande en todas las direcciones y se pierde en el horizonte, y luego, éste se funde con el cielo. Esto explica por qué los maories les dieron a sus islas el nombre de «Aotearoa», que en su lengua significa «la tierra de la gran nube blanca».

A pesar de su vasta extensión —270.000 km cuadrados—, Nueva Zelanda es todavía una tierra perdida en medio del Pacífico Sur. Mientras para la mayoría de las personas una línea en un mapa o un puesto de aduanas marca el lugar donde terminan sus fronteras, para estas islas los océanos son los límites de su universo.

**JERÓNIMO DELGADO**  
Profesor asistente e  
investigador de la Facultad  
de Finanzas, Gobierno y  
Relaciones Internacionales  
afrika@uexternado.edu.co

**CAMERON PRITCHARD**  
Estudiante de ciencia política  
Universidad de Victoria en  
Wellington (Nueva Zelanda).  
cdpritchard@xterra.co.nz

**ILUSTRACIONES:**  
Alberto Sanabria



Las percepciones y preocupaciones de los neozelandeses son muy diferentes de las que se experimentan en el resto del mundo. Por las calles de Wellington, su capital, se respira un aire de tranquilidad provinciana, en tanto que las escalinatas que dan acceso al edificio del parlamento y los parques a su alrededor sirven como lugar de reunión para amigos y parejas que se pasean sin preocupaciones. No hay policías ni guardias que recuerden que cualquier habitante puede ser víctima o victimario, ni mucho menos una amenaza para la seguridad nacional.

### Casa en el aire

Los gobernantes manejan sus propios carros y se detienen en los semáforos para dar paso a los peatones. A un colombiano le resulta extraño no preocuparse por asaltantes en la calle ni por las diferencias sociales. De hecho, un estudiante universitario cualquiera puede comprar su almuerzo en la pizzeria del exalcalde de Wellington, quien después de terminar su mandato volvió a sus actividades como *gourmet* en un restaurante situado cerca de la Universidad de Victoria.

Auckland, con 1.500.000 habitantes, presenta una imagen radicalmente distinta de Wellington. Aquí, el edificio más alto del hemisferio sur, Sky Tower, se erige a 328 metros de altura sobre la ciudad. Su gigantesco puerto y las múltiples industrias se integran a los barrios residenciales y parques de los alrededores sin perturbar el equilibrio urbanístico. Grandes autopistas atraviesan la ciudad y se sumergen en la tierra en forma de túneles con el fin de proteger las reservas ecológicas del área metropolitana. Bares, discotecas, hoteles, cafés, restaurantes y museos hacen de esta metrópoli un lugar que se debate entre la herencia cultural maorí y las presiones modernizantes de Occidente.

Tal vez por el aislamiento en que viven, los neozelandeses son un pueblo particularmente amable con los visitantes. Conscientes de que

En Nueva Zelanda el rugby y la cerveza son la mezcla ineludible para socializar y hacer de la cotidianidad una aventura.

yo gobierno, tú gobiernas  
KIWIS EN LA NUBE BLANCA

poetas profes



son ellos quienes tienen que ir al mundo y no el mundo a ellos, sus habitantes hacen todo lo necesario para acoger a quienes se atreven a cruzar más de medio planeta para conocerlos. La precaución no existe y su ingenuidad es casi sospechosa.

Al respecto vale la pena relatar una divertida anécdota que viví en Auckland cuando fui al banco a cambiar dinero. Me acerqué a la caja y le dije a la señorita que necesitaba comprar dólares neozelandeses. Ella notó por mi acento que era extranjero y de inmediato me preguntó de dónde venía, por qué estaba allí y qué lugares había conocido de la ciudad. Después de varios minutos de conversación, y ya casi sobre la hora de cierre del banco, me invitó con sus compañeros de trabajo a hacer un *tour* por los alrededores. Acto seguido fuimos a comer a un restaurante ubicado en la punta de la Sky Tower, luego visitamos el casino y terminamos con un paseo al centro de la ciudad. A la medianoche, ella y sus amigos me llevaron al hotel y me anotaron sus teléfonos para que los contactara de nuevo durante mi estadía.

### Naturaleza tranquila

Pero no todo es perfecto. A medida que se conoce el país y su gente, se descubre que la forma de vida perfecta aburre y degenera en una gran monotonía. Lo único que hace vibrar a su población, y define la nacionalidad de los «kiwis» es el rugby. El deporte nacional y la cerveza son la mezcla ineludible para socializar y hacer de la cotidianidad una aventura. Australia, su único vecino, es también su gran aliado y rival, especialmente en el campo deportivo. All Blacks vs Wallabies, Nueva Zelanda vs Australia: esto, más que una competencia, parece ser una de las pocas fórmulas que estos dos países han encontrado para definir su identidad.

Nueva Zelanda es un país de encantos y contrastes, donde se tiene la posibilidad de mirar el mar en el horizonte sin sentirse atrapado. Esta tierra, muchas veces marginada en el mundo por su lejanía, ha sabido superar sus dificultades para convertirse en un paraíso, un lugar donde la mitología se vuelve realidad y la realidad se pierde en un segundo plano al lado de la fantasía. ■

A pesar de su vasta extensión, Nueva Zelanda es todavía una tierra perdida en medio del Pacífico Sur. Para estas islas los océanos son los límites.



# Los poetas profes

## Reflexión

Inferior a mi destino y a mi presencia,  
quiero ahora, en este estéril instante,  
pedir que se me condene  
y que las horcas indomables del hombre  
me asalten sin indulgencia  
por no haber cumplido la misión propuesta,  
por haberme destruido sin indultos,  
por surcar el mundo con infortunados versos.

Inferior a mi esperanza y a mi hombría,  
quiero acabar en la tumba de los olvidados,  
mezclado con las infamias del mundo,  
pero evidente en mi violenta disputa  
y con el indicio único de mi falsedad  
hecho prueba y testimonio de mi infamia.

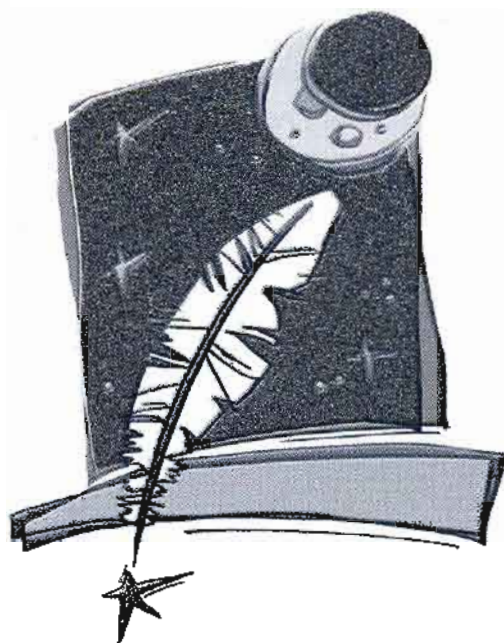
Ahora, ante la magnitud de mi silencio,  
y con otras esperanzas, pero vencido por el odio,  
ahora, débil en mis aciertos y taciturno,  
sin altura en las ideas, sin esplendor,  
quiero acudir a la sepultura de los odios  
y exigir, desde allí, el amor a la sombra,  
a la desencadenada momia que llevo,  
a la necia condición que poseo.

Ya no puedo nutrir de esperanzas a quienes amo.  
Ya no soy el apacible traductor de deseos,  
y mis manifiestos llevan torrentes de odio y sangre.

Ahora sólo quiero que mi nombre  
se integre a la indigna lista  
de los que ya no existen.

### Egido de Ham

Luis Fernando García Núñez  
Primer puesto, concurso «Los poetas profes»  
Profesor de la Facultad de Finanzas, Gobierno  
y Relaciones Internacionales  
Universidad Externado de Colombia



## Tres

Dos sombras se alargan  
La vida no tiene fin  
Somos uno en el ocaso.

## Hai-Ku

Dos cuerpos se conocen  
El sol ilumina la noche  
El tiempo no existe.

## Sin tiempo

La luna está congelada  
La noche duerme por nosotros  
En la mañana el picaflor bebe el rocío de tu nardo.

### El duque de San Onofre

Segundo puesto, concurso «Los poetas profes»  
Profesor de la Facultad de Finanzas, Gobierno  
y Relaciones Internacionales  
Universidad Externado de Colombia